



UNIVERSIDAD DE CUENCA

FACULTAD DE FILOSOFÍA LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES

**VESTUARIO DE LAS MUJERES DE LA NACIONALIDAD CHACHI,
PARROQUIA ATAHUALPA, CANTÓN ELOY ALFARO, PROVINCIA DE
ESMERALDAS**

**ESMERALDAS PROVINCIA_NU, CANTÓN ELOY ALFARO_NU, ATAHUALPA
PARROQUIA_NU CHUMU CHACHI TINU CHA' SHINBULA' PANNU JALLI**

Trabajo de graduación previo a la obtención
del título de Licenciado en Ciencias de la
Educación con Mención en Educación
Intercultural Bilingüe.

AUTORES:

**JOSÉ CAICEDO AÑAPA
LUCIANO AÑAPA SAN NICOLÁS**

DIRECTOR:

Dr. RAÚL CLEMENTE CEVALLOS

**CUENCA - ECUADOR
2014**



PARTE I

EN LENGUA CHA'PALAA



MU'MITYAA KIKEÑUNGE' BAIN

Entsa pilla dekeeshu juntsa kiika, lala' kailla' mitya, lala' shinbula' mitya mika estenna pensa puu yala' mityaa kikeñu dekiyu. Yalaa lala kiika dekeenbera lalanu dedeela mishtive.

Naa lala' apala' mitya bain tsaren kikeñu dekiyu. Yaala naa uwanuba lalanu tyuisuuketindu' entsange kiika demijakaañu dekive.

Lalanu kiika mijakaamu chachillanu bain, naa bale chachillanu bain, entsange' lalanu demijkaren mitya mika ura' dekive tinu tenve.

José Caicedo Añapa
Luciano Añapa San Nicolás



TSADEKEÑU SUNDYA' PANDU

Entsa taawasha lalanu kiika keeware' pulladeishu juntsalanu tsange' lalanu kayu mi chachi detireñu' mitya, tsangetu mika ura' dekeve tindetsuyu

Chachilla' chunu tena Santa María_nu bain, Rampidal_nu bain, Calle Mansa_nu bain dajchachi mi chachi juu chumulanunu, lalanu entsange' kiika piikenu deneñu lalanu tyaapa dekuwañu' mitya, mika ura' dekive tindetsuyu.

Kayu tsandinu tenve, lalanu, lala' apalanu, lala' naatalalanu, lala' shinbulanu, naa lala' kaillanu bain tsaren tindetsuyu, yalaa matyu lalanu tsanqe' tyaapa dekuwa' entsange lalanu kayu kiika demijakaakeñu dekeñu' mitya, mika sundenve tindetsuyu.

José Caicedo Añapa
Luciano Añapa San Nicolás

DAPE' KUINDA

Chachi tinu chachilla' pana pana kenu jalli matyu yalaren tsaa juuwa deju' juntsange keewaawaa kenu tsumi , tsaa depiyanchi iive, naa supula bain, naa unbee rukula bain vee chachi, chachi jutyu chachilla' jalli pana keñuu tene kidekiñu' mitya. Chachilla yumala tsaa pana pana kenu jalli, challaya, ka mandinbu tsangenuu faañuren tsaa pana', tsenmin fandangutalaren tsaa neimu judeeve.

Ka jayuya chachilla yala naajuwa de'ba juntsa, tsaa keewaanu deengi keñungeturen, matyu yala naake jalli panmu deju'ba tsaa keewanduren, tsaa piyanchi ideive. Tsenmin yaatalaren mantasa masmi' tene dera derangetu tsaa piyanchi ideive, yala' jali panatala.

Tsaañu' entsa tyasha' mityaa kuinda juushu juntsanu, kuinda mi'kenu dekeyu, tengai'tu mandinbu mangujga'ba i' chungu tenñu.

TENNU JUU PALAA

Entsa tyasha' mityaa kuinda juushu juntsaa ura chachillanurenma pake' mera' kalaraa kuinda deeve. Matyu yala tsaa juwaañu mideeñu kuinda. Tsaañu' mityaa entsa palaa judeeshu jundala bain, jayu tyashi' aseetangigenuu judeeve.

Ritual.- Entsandishu juntsaa ne ti kikenу juñu bain, matyu titi ketaa juntsa tsangenuu juñu bain, ne naake keengemu deeñu bain, ne naake pensange' kemu deeñu bain tsaatala junaa tsandimu deju. Entsa pala latin palaachi "ritus" tinu palaanu faamu.

Vida.- Tsandishu juntsaa na kayamin, awamin, jungajte na kakaamin, peryamin i'iiinu paatetalaa tsandimu deju.

Muerte.- Tyeenaaju juu, na kaya' awa' chudi' de' iiñu i' tsai pinu.

Tyuña.- Cha' supula' ya' bulunu ajke' pijtenu jalli. Pingiki tyuñaaba jushu juntsaya. Aa bebe tyuñaaba jushu juntsaya, yumala cha' supula' pijtenu jalli.

Pijtajalli.- Cha' supula tyuña ajke' pijtetu, entsa jalli juntsa jandala pijtenu jalli.



INDICE GENERAL

	Pág.
PORTADA.....	1
MU'MITYAA KIKEÑUNGE' BAIN	3
TSADEKEÑU SUNDYA' PANDU.....	4
DAPE' KUINDA.....	5
INDICE.....	7
MUWA TSADEKI' BAIN YALA DEKIYU TIÑU.....	9
UWAIN TSANGENU DEECHU TANAVE TINDU	11
UWAIN TSAAMIÑU TYAKAANU.....	13

CAPITULO I

1. TIBA AAJAMU WANDYA.....	14
1.1. Nunbakaa tsange' detyashi' kuinda dekalare'ba.....	14
1.2. Panu palaa.....	14
1.3. Tinaa den keetadimu de'ba.....	15
1.4. Chunu ya.....	15
1.5. Kiika mijanutala.....	15
1.6. Dilujtu ura chunutala.....	15
1.7. Naitaa kuinda eemu den, naita nemu de'ba.....	16
1.8. Pannu jallitala.....	16
1.9. Colores y pinturas.....	17
1.10. Cha' supula' jalli kenu tyee talamu den.....	17
1.11. Rukula' wandya kuinda entsa tyasha kuindanu.....	18
1.12. Nenñaa ne tsange panmu deeñu bain.....	18
1.13. Naake kayu urake vera' pannu kekedeken.....	19
1.14. Cha' supula' jalli kenchi tyee kayu ura deken.....	19



CAPITULO II

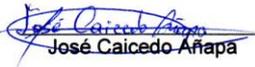
2. CHACHI TINU CHA' SHINBULA NAAKE JALLI PANMU DEEÑU BAIN..	20
2.1. Chachi tinu cha' shinbula' jalli naaketaa kemu deeñu bain.....	22
2.2 Chachi tinu cha' shinbula' jalli kenu tyee talamu deeñu bain.....	23
2.3 Kayu ura vera' junchee juu, tsajutyu'ba piyanchee ii, chachi tinu cha' shinbula' jalli pannutala.....	26

CAPÍTULO III

3. DETYASHI' KEEÑU TYEE KATAWAÑU BAIN.....	28
3.1 RESULTADOS DE LA ENCUESTA REALIZADA A LAS COMUNIDADES CHACHI DE LA JURISDICCIÓN DE LA PARROQUIA ATAHUALPA Y TELEMBÍ DEL CANTÓN ELOY ALFARO.....	28
3.1.11. ANÁLISIS INTEGRAL DE LA INFORMACION.....	34
NAAJUÑU BAIN TSAAVE TINDU TSENMIN ENTSANGENAA URAVE TINDU.....	35

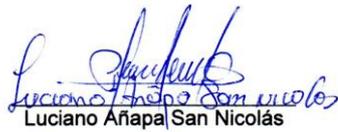
Iya, José Caicedo Añapa, entsa kiika “ESMERALDAS PROVINCIA_NU, CANTÓN ELOY ALFARO_NU, ATAHUALPA PARROQUIA_NU CHUMU CHACHI TINU CHA’ SHINBULA’ PANNU JALI”, ti’ pillaashu juntsa kiikanu tiren ne pensange’ pillaañu bain, tiren ne patañu bain, ti juu bain, juntsa tsandin mitya i entsange’ piikemuchi tene juuve

Cuenca, 13 de enero 2014..


José Caicedo Añapa
080041916-0

Iya, Luciano Añapa San Nicolás, entsa kiika “ESMERALDAS PROVINCIA_NU, CANTÓN ELOY ALFARO_NU, ATAHUALPA PARROQUIA_NU CHUMU CHACHI TINU CHA’ SHINBULA’ PANNU JALI”, ti’ pillaashu juntsa kiikanu tiren ne pensange’ pillaañu bain, tiren ne patiñu bain, ti juu bain, juntsa tsandin mitya i entsange’ piikemuchi tene juuve

Cuenca, 13 de enero 2014..

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Luciano Añapa San Nicolás".

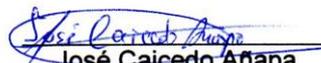
Luciano Añapa San Nicolás

080283658-5



Iya, José Caicedo Añapa, entsa kiika ““ESMERALDAS PROVINCIA_NU, CANTÓN ELOY ALFARO_NU, ATAHUALPA PARROQUIA_NU CHUMU CHACHI TINU CHA’ SHINBULA’ PANNU JALI””, ti’ pillaashu juntsa kiikanu, Universidad de Cuenca, ya tinu keetaditaa tsatsangenu juñu bain tsaa kiikanu ya’ Art 5_nu, keetaditu, ne muren pilla dekiñu bain, yaa tsangenu pude’ mitya, ne tinu entsa kiika katakaakenu, faaware kenu tya’ bain tsangenu pudeve. Tsenmin i entsangetaa i título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe kanu juñu’ mitya tsangenu pudeve. Universidad de Cuenca ne tsange’ faawaatu inu tinuuñuba ne mushaa kenuba jutyuve.

Cuenca, 13 de enero 2014.


José Caicedo Añapa

080041916-0

Iya, Luciano Añapa San Nicolás, entsa kiika ““ESMERALDAS PROVINCIA_NU, CANTÓN ELOY ALFARO_NU, ATAHUALPA PARROQUIA_NU CHUMU CHACHI TINU CHA’ SHINBULA’ PANNU JALI””, ti’ pillaashu juntsa kiikanu, Universidad de Cuenca, ya tinu keetaditaa tsatsangenu juñu bain tsa kiikanu ya’ Art 5_nu, keetaditu, ne muren pilla dekiñu bain, yaa tsangenu pude’ mitya, ne tinu entsa kiika katakaakenu, faaware kenu tya’ bain tsangenu pudeve. Tsenmin i entsangetaa i título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe kanu juñu’ mitya tsangenu pudeve. Universidad de Cuenca ne tsange’ faawaatu inu tinuuñuba ne mushaa kenuba jutyuve.

Cuenca, 13 de enero 2014.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Luciano Añapa San Nicolás".

Luciano Añapa San Nicolás

080283658-5

UWAIN TSAAMIÑU TYAKAANU

Chachi tinu cha' supula' pana pana kenu jalli matyu yalaren tsaa juuwa deju' juntsange keewaawaa kenu tsumive, chachilla tinu chachillachi. Tsaaren juntsa, tsaa depiyanchi iinundiyan tsuve entsa tinbutala, tsa'i' matyu tinbu kuindaren tsungaanundiantsuve, juntsa paatetala kuinda.

Tsaa dekata' mityaa entsange' depiike' naa naaju chachillanu bain, ne ura chachillanu jujutyu, naa veelanu bain, uwain entsa kajkare' mantsatirenuuveke pensa kunaa tsange' pillave.

Cha' shinbula cha' jalli panaa ma kataatyu deefu' mitya jayu taaju'ma fale kenu kewa entsange' piikenu ketu.

Entsa tyashi' mityaashu juntsa kuinda, naa ketaa entsa, tsaa depeedi iindetsushu juntsanu junbi kajte kare' ura' mandirenuu juñuba juntsaa mi'ke' shuikenu kentsuve.

Urama patiñuya entsange' pillaashu juntsa kuinda, 1900 año_tala kamin, entsa challa pudenaashu juntsa año 2013_chi jinge kuindaa juve. Tsenmin tsangenu entsalanaa dekeetadi' kuinda kalarave:

- Cha' supulanu
- Yumaa shinbulanu
- Jali tsejtanchi mi shinbulanu

CAPITULO I

1. TIBA AAJAMU WANDYA

1.1. Nunbakaa tsange' detyashi' kuinda dekalare'ba

Esmeraldas provincia_nu, katawamuve, ma bulu chachi, Chachi mumu pudeeshu juntsa chachilla. Pen aa tena vela'ma chudenave: Norte, Central, Sur_sha bain.

Chachi tinu chachilla, Esmeraldas provincia_nu, norte paateshaa dechuve, shuwa den jajainu jeenbaa tenasha-

Ma tsanamuwa deefnunuma kerakeñu, chachi tinu chachilla, Cha' pishaa chumu deeve, naa San Miguel, pijulasha bain, Zapallo pijuusha bain, Camarón pijuusha bain. Benee naa Canandé pisha bain, naa Muisne_sha bain deji' dechuve" (CABRERA. 1998. 9)

Entsa malutala FECCHE, pensangimiya mika 14.000 chachiya dejuyu tyatyaive.

1.2. Panu palaa

Chachilla palaya Cha'palaaya pamu deju, tsejturen naa peechui palaa bain pamu deju, juntsa palaachee chachi jutyu chachillaba kuinda kiikenu.

Tsa'mitya chachi tinu chachilla' panu palaay Cha'palaa. Entsa chachilla, ma patsa' chachillanu ma keekiñu bain, mika mandishtaapai chungu chachee, peechui palaa pamu tene judeju, naa mika narati patyu' bain.

1.3. Tinaa den keetadimu de'ba

Keenginchiya Católica chachillanaa kayu keedimu deju. Naa tsaañu bain, kayu kaa bulu vera' keengimula bain deju. Yalaren fandangu kilaya ñiñuchi bain, naa avemaluchi bain.

1.4. Chunu ya

“Ura chachilla' chunu ya jumiya, ya mityan juu, chipaban puu ne juu. Kelu kelu tiba putyu achakallii. Tsejturen mutusha ji' lupajtyanjutyu veeta keraa, dejtela juu pukemu deju.

Tsangetu naa chiwa bain kemu deju, tsange' jungaa ti juuñuba detsuunu, tsangetyu' bain jungaren tsunaa tsangemu deju”. (Barrett, 1992, p:47).

1.5. Kiika mijanutala

Cha'chunu tena Santa María bain, naa Rampidal bain, kiika mijanchi ajke' paitya año jumula tandene judeju.

Entsa kuindatala, kumuinchi chachilla' chunutala buukare' ma patinmalaya, chachi tinu chachilla, año 50_ta de' inusha yumaa yaichin juu kiika mijanutala peepumuwa deeve, Instituto Lingüístico de Verano – ILV –, tiñu uyalalaba debuuditu.

Tsenmin junu tsange' depeeputu, ajken pen chachi kiika keewaamu tiyamuutala, junu tenatala chumu Ciro Añapa Encarnación_ya jumuwaju. Entsa yumaa peve.

Challaya chachilla, ma patiñuya penbatsa' kiika mijakaamu chachi tave.

1.6. Dilujtu ura chunutala

Cha' chunu tena jumula, Cha' pi kelu kelu dechuve. Tsa' mitya juntsa pishaa yala pi ka' kushmu deju, tsejtu yuj dilunusha tene juñuu ju.

Chachilla yuj den dilumiya: juju defatu, ujku peya, tupiñichi, ura' panda fityunchi, kapuka putyui tinundiyachi bain.

1.7. Vías de Comunicación

Chachilla vi' nelaya, pishaa nemu deju, Cha' pinu bain, naa Camarón pijulasha bain. Pisha nemu motor talaya jayu ju deju.

Juntsa pisha nemu motor_chi gasolina tsamantsa baleñu' mitya pure' lushi eemu deju. Tsenmin jinchi naa taapallu, tsajutyu'ba man hora nemu jimu deju.

1.8. Vestido –

Chachi tinu cha'shinbula' punu jalliya, aa bebe jalli juuya pijtemuwa deju. Juntsa yalaren tsejte' kemu deju, ti' baasa muute deke' kera ke' nara kemu deju. Juntsanu aa bebe tyuña timu deju.



Bebe Tyuña

Tsaa jalli pijtemuwaaturen, entsa pullaishu juntsa siglo_chi, año 10 tsaityu' ba 20_tala, nai'ba tendatala jali ati' kanu tiyailaren vera' manbijte dekiñu. Tsange' pingikii tyuña manbijte juntsa jandala pingiki jalli pijte kemu tiya deiñu. Entsala ajke' tansha pijtamuya "tyuña" mumuren jintsu, tsenmala jandala viyamuya "pijtajalli".



Pingi Tyuña



Pijtajalli

1.9. Colores y pinturas

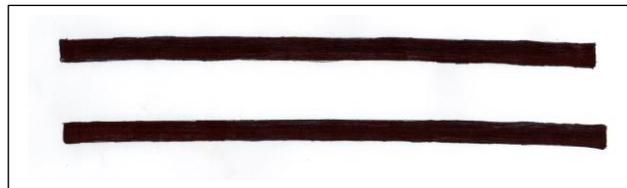
Na' baasa vee vee color kalaanu, cha' shinbula, jeenbaashaa puka te'kamuwa deju, tsejtu entsaa kemuwa deju:

- "mu" nuya ungalala color kalaamu deju
- "Mainchi puka" nuya pababa color_ya kalaamu deju.
- "Alu ñi" nu café color kalaamu deju
- "Ilajpijcha" pukanuya ya mururuu color kalamu deju.
- "pinde jaki" nuya café_ren kayu yapijtutuu color kalaamu deju.

Tsenmin kayu vee color_ya llullu juulanaa kalaamu deju.

1.10. Cha' supula' jalli kenu tyee talamu den.

- o Pai chaalli mangapa palalaa juu, mika 2,5 mts_ya bare.
- o Pai chaalli kushpa, juntsa jalli tsejtentsuminu pelesha bain, kai'sha bain pukenu.



Kushpa chaalli

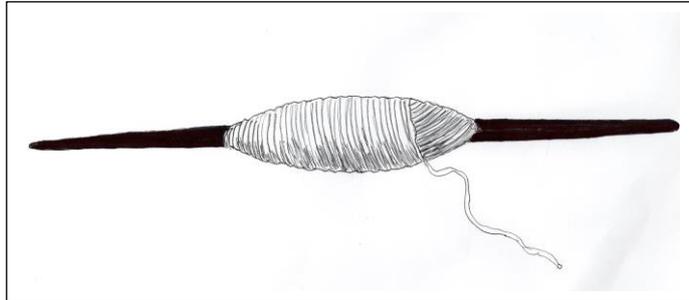
- o Nana kaa lura main.
- o Kama pai kushpa chaalli, te'chuwa¹ pijtaa.
- o Pande' chi'pajte pajte kenu ma kushpa lepa.



Kushpa lepa

¹ Piquigua, chuwa, teenu chuwa, chitala era namu.

- Ma chaalli (pipishchaalli)². Detiñu juntsanaa sanu depijte' tsu'pu' mamuyi' tsejtke' jijiinu chachilli



Pipishchaalli

1.11. Rukula' wandya kuinda entsa tyasha kuindanu.

Matyu tsaá piyanchi iimiya unbee rukula' pana pana kenu jalli, wara juu, demejataa kaa wara, pipendu pukenuu kaa wara juu jumuwaaya tsaá piyanchi iñu. Naa panakenuu mishu vinuren faapuu jalli bain tsaá piyanchi iñu. Tsenmala supulachiya ma jali aa bebe pijtenuren juu. Juntsa jalliren fandangu nenu bain tane taneimu deju. (Barret, 1994, 32)

Kaspe yumalaya Chachilla fe'sha chumuwa deju, tsejturen españoles_la dejañu denepiya' jatu, Santiago pi de'insha, naa Zapallo pi de'insha bain, naa San Miguel de'insha bain chudijamuwa deju. Tutsa' pebulusha.

Tsejturen cha' fin uyalalaba yuj devingendaa San Miguel paja' chumuwa deju. Tsejtu yala ' nanbiyanu (nanbini)³ mumu puunu, tsaanaa nemuwa deju.

1.12. Nenña ne tsange panmu deñu bain.

Kuindachiya kaspele chachilla, animaa kika panmuwa dee timu deju.

Challaya "TYUÑA"⁴ tiñu tsaaya pijtemu deju. Tsenmin jandalaya "PIJTAJALLI"⁵ detiñu juntsaaya pijtemu deju.

² Pipishchaalli.- kushpa kaa chaalli, sanu pijte' tsejnu tsumi chaalli

³ Nambiñi.- piñi, feete jenbi ta piñi.

⁴ Tyuña.- supula' ajke' pijtenu jalli

Tsenmin ne pijatajalliren mandinbu palanu viya kenu tyashu juntsaa tsangemu deju. Juntsanu “VIYANU-JALLI”⁶.

1.13. Naake kayu urake vera’ pannu kekedeken

Chachilla kaspeleya yaitene juu ne vee chachi juulaba buudi’ chutyu juuwaalaren, jayu debuudilaren tsaa yala’ jalli pirenchi kidekiñu. Tsaa vee chachillachee dechi’kayatu.

Challaya chachilla veela, chachi jutyula naake jalli panmu deeñu bain tsaaya deju. Matyu naajuwa de’ ba juntsa de’iiñuu juu.

1.14. Cha’ supula’ jalli kenchi tyee kayu ura deken

Kaspeleya cha’ shinbulachi bain yaichin juu jalli juwaañu bain, challaya tsaa juntsa depeedi ide’i’ vee jalli tene manbanmu judeju.

Yaichi jumuwaañu jalliya challya tyeenaaju kendu jayu vera’ lachi tyatune pana kemu deju.

Tsenmin challaya yala’ aa bebe tyuña, fandanguchi tanenu, tsaityu’ mantsa bale chachillaba tiiñuba kenu juturen juntsa jalli pana kemu deju.

Shinbula patituya nuka tushaba na’ chachilla desenaa ji’i’ vee chachillaba detyuita’taa entsai yala ‘ jalli demanbireve titi detive.

⁵ Pijtajalli.- supulachi jandala pijtenu jalli

⁶ Viyanu jalli.Pijtajalliren palanu viyanu tsumi

CAPITULO II

2. CHACHI TINU CHA' SHINBULA NAAKE JALLI PANMU DEEÑU BAIN.

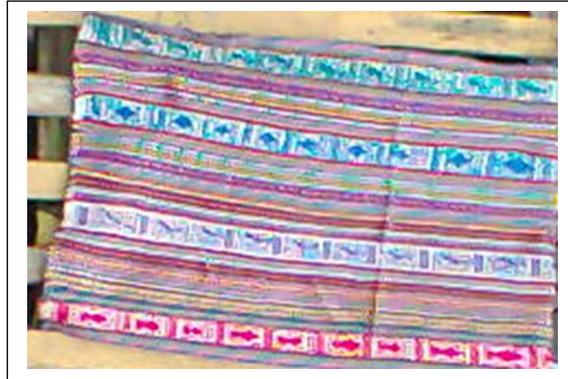
“Cha’ supula’ jalliya ma aa bebe tyuñaa pijtawa deju, ajpelenu teepukenuuchi teepuju. Tsenmin juntsa jalliren fandanguchi bain tane taneimu deju. Mandinbu naa mishutala bain jalli vikaraaya nemu deju.



Cha' shinbu cha' jalli panaa

Kaspeleya mandinbu mishusha bain jalli kulluuya nemu deju, pisha kulenchi nendestsushu juntsaa. Tsangetyu’ bain shulla juuya puke’ nemu deju.

Yala' pijtenu tyuña, ne ja'laa bareree, pijtetu ma pijtekara ke' manen masku malu'tekarengumaaya juu. Tsenmin ajpelebi pijtemin nemin chaalli kejttaa tenatala ji pajtya, pijta nemu deju.



Tyuña

Tsenmala challa pijtalaya, pandansha ajke' pijtemiya "tyuña" naa bebejtu jalli juu. Kayu den pijtela yapijtutuu jalli juuy tsanguemu deju. Naa ti muuteba chutyu, ne kapa kapa bain, ti ne ukera juba jutyu.

Tsenmala juntsa jandala, muba katanu tsumi juuñu jali manbijatamu jalliya "pijtajalli". Entsaya pele eenamu kapasha vee kaa jai petse nara shilli' puma juu, vee vee color juu.



Pijtajalli

Tsenmin entsa pijtajalliren, palanu bain vigemu deju, juntsanuya "viyanu jalli" timu deju.

2.1. Chachi tinu cha' shinbula' jalli naaketaa kemu deeñu bain.

Cha'shinbula' pijtenu jalli paki ne juuñu, ne barenbipii juu, jalli entsangetaa kemu deju:

- a) Tyuña.- Entsa tansha ajke' pijtemu deju. Jayu japijtutuu jalli ne juu. Entsa kenu di'pu' jutyu. Tyaapachi ne pumi kemu deju, tsenmin kelu keluren belu'kayaa.
- b) Pijtajalli.- Entsaya jandaa pijtenu tsumi. Na' baasa color ati'ka' kemu deju. Entsaya pele kapasha, kayu vee kaa jai petse eengaamu deju. Tsange' narake shilli punmu deju.
- c) Chunbi.- Entsaya ajpelenu teenu tsumi. Jali pijta pajtyanjutyu teenu tsumi. Entsa bain aa bebe tyuña kenu tsumichee tsangemu deju.



Chunbi

Enta chunbi, vee mujtu baasha chun chachilla yuj uukerave tya' ati'kamu deju.

Entsa tsejtanchi juu jalli ura' kemijanu, ajke' "chunbi" ura' kemijanu juve tiitimu deju. Tsangimee bene aa bebe tyuña dekemijanuu deju.

"Chachi tinu chachilla, juntsa "tyuña" teneren kikemu deeve, supula' pijtentsumi. Naa unbee rukulachi bain ka kaa wararen kikemu deju. Tsenmin juntsa ajpelenu telentsumi "chunbi" bain, juntsaren kikemu deeve". (BARRETT, 1992, 236)

2.2 Chachi tinu cha' shinbula' jalli kenu tyee talamu deefnu bain

Yumalaren tsaajalli tsejta tsejta kemuwa deetu entsaachee talai laikemuwa deju:

- 2 chaalli mangapa palalaa.
- 2 chi dape naa aalurajtu.
- 1 kaa nana ma metro baree.
- 2 kushpa lepa ma metro baree tene.
- 1 Kushpa lepa, kapash kapash tyayaa ma metro baree
- Ma ta'pa lepa
- Tubos de hilos.
- Pinturas



Jai Tsejnu kenu tsalantsumi



Tsejnu tsumi

Jai tsejnu tsumi kenu entsangemu deju:

- Ajke' juntsa pai chaalli, mangapa palalaa chaalli jumulaa chipanu llurukaamu deju,



Jai tsejnu tsumi

- Tsangetu juntsa pai kaa chi dape jumula, main kai'sha teetsure', kamain pandansha teekakemu deju, ma metro bakaju yaatala.
- Tsangemee juntsa chi luratala jandalaa, pelesha bain sanu depijtekaamu deju, tsejke' jinu.
- Tsenmin muute kikenuu jushu juntsaa tsaren kemu deju, juntsalanu bain. Juntsa chi dapenuren delu'tekare' tsejmu deju.
- Tsange' sanu depijtekaatu chuwa pure' pupukeñuu main ke' color puu sanu jumulanu deteekakemu deju, tsangetaa muute kenu juntsa jai tsejturen. Juntsa "yape" mumu.
- Tsenmin kamain "sendu" detiñu, te'chuwa pai lepama dula'kile' juntsa tsaa sanu depijte kemu deju, tsenmala juntsa tujle kaatyu color puu sanu, color putyulaba.

- Tsenmala nana kaa luraya, naa naake sanu tsejkenuu juñuba juntsa debaka' tanamu.



Nana dape Pipishchaalli bain

- Tsenmin kai'sha bain, tupelesha bain, kushpa lepa, ma metro baree tene teepumu deju, juntsa tsejnu sanu denchitya'tanamu.
- Tsange' jalli tsejlaya sanu desala'putaa tsangemu deju. Tsenmala juntsa kushpa lepa, kapash kapash tyajuchee shingare' kai'sha tusha chi'pajte' darán shiña shiñangaamu deju juntsa sanu, tsange' detsejke' jinu
- Tsenmin (pipishchaalli)⁷ detiñu, sanu pijtekare' tsejnu tsumi bain juu. Entsa kushpa kemu deju, ½ m. baree.
- Tsenmin pajlepa bain ma metro_tala baree, kapash kapash tyayaa bain tawa deju, juntsa detsejkaapu' deendanamu, juntsa jalli tura' tsejvityusa tyatu.
- Sanu detishu juntsaa hilo juuñuuve chachillachiya. Entsa barenbipii kuya junaa kalaramu.



Sanu kayu karajtu



sanu kuya

⁷ Sanu pijte' tsejnu tsumi, kapash kapash tyayaa.

- Kuwa bain, juntsachee jai tsejnu chuwa tsa, sanu juuñuu kiikemu deju..



- Vee vee color kalaanu bain entsaaya talamu deju: puchu kuuwallu, muu, mainchi puka, alu ñi, llajpijcha, pinde jaki



Mainchi puka



Mu



Alu



Llajpijcha

2.3. Kayu ura vera' junchee juu, tsajutyu'ba piyanchee ii, chachi tinu cha' shinbula' jalli pannutala.

“Chachi tinu chachilla challa tinbutalaya, pure' vera jali pana deju. Challaya veela naa dejuñuba yaibain juntsa deju' tujlawara deju. Challaya naa zapatos juu puuya faamu deju pebulutala jaitu. Supulaya jalli pijtaa, ajpelebi pijtamin nepa' chaalli kejtala ji pajta pijta nemu deju. Tsaaren naa yaibain yumaa naa unbeerukula naa dejuñu tsaren kindetsuve.”. (Estupiñán, 1977, 42)

Entsandishu juntsa ma patinuya benesha ke' eeñu taapaichunga año beenga'mi' mange' eeñu kuindaa ju'mitya, ura challaya tsaa peedi junchi juuñu judeju, supula' jalli pijtenu kuindatala. Ka challaya yumaa rukularen, shinbularen ka tsaa katawa deeve.

Visto así, la nueva generación prácticamente está totalmente transformada en su vestimenta. Ya no existe el uso de la pintura ni en el varón ni en la mujer. Está totalmente olvidada y al parecer no existe ni en la memoria de los renacientes.

Entsange keeshu juntsaya, challa kayamu kaillaya, challa awamu kaillaya tsaa manbiranchi judeju.

Tsa'mitya urama patinuya challaya ne fibala' jali pana keñuu chachi tene judeju. Tsaitu ne jalliren tsa' indetyu, naa yala' panu palaa bain, naa naaju chuwa deju' bain juntsa depireke' vera tenema mangakenuu juuñuu judeju.

CAPÍTULO III

3. DETYASHI' KEEÑU TYEE KATAWAÑU BAIN

3.1.RESULTADOS DE LA ENCUESTA REALIZADA A LAS COMUNIDADES CHACHI DE LA JURISDICCIÓN DE LA PARROQUIA ATAHUALPA Y TELEMBÍ DEL CANTÓN ELOY ALFARO

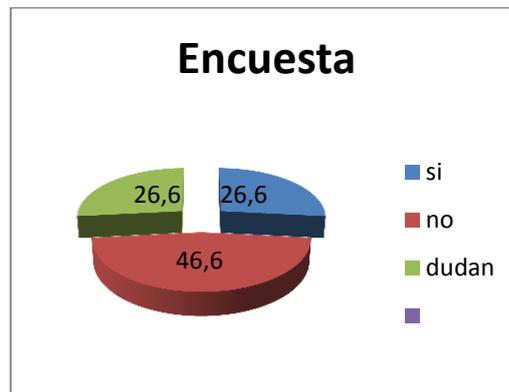
3.1.1. ¿usted ha visto tejiendo la indumentaria?

Cuadro # 1

Alternativa	Frecuencia	%
si	8	26.6%
no	14	46.6%
dudan	8	26.6%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 1



Interpretación: El resultado obtenido de la primera pregunta es el siguiente: según los encuestados afirman que el 26.6% ha visto tejiendo indumentarias, y el 46.6% indican no haberlas visto, y el 8% responden no recordar.

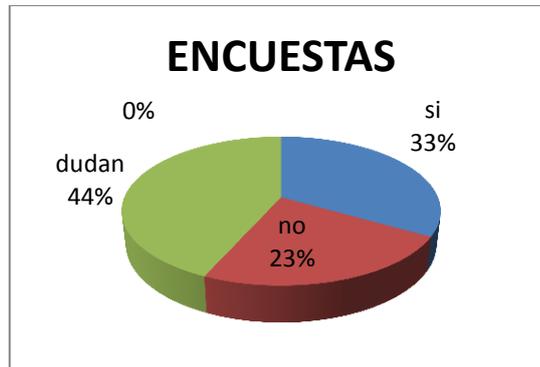
3.1.2 ¿Las mujeres Chachi valoran al tejido ancestral?

Cuadro # 2

Alternativa	Frecuencia	%
si	10	33.3%
no	7	23.3%
dudan	13	43.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 2



Interpretación: Según los encuestados confirman que el 33.3% si valoran el tejido ancestral, y 23.3% manifiestan no valorarlo, y el 13% se muestran indiferentes.

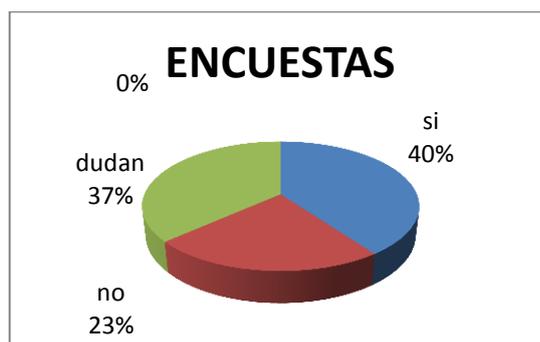
3.1.3 ¿Conoce usted traje típico de la Nacionalidad Chachi?

Cuadro # 3

Alternativa	Frecuencia	%
si	12	40%
no	7	23.3%
dudan	11	36.6%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 3



Interpretación: El 40% de las personas encuestadas confirman conocer las indumentarias chachi, el 23.3% dicen no conocerlas y, el 36.6% responden no interesarles.

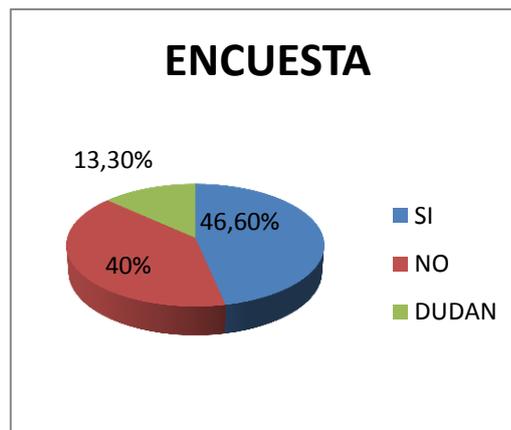
3.1.4 ¿Usted utilizaría el traje típico de los Chachi?

Cuadro # 4

Alternativa	Frecuencia	%
si	14	46.6%
no	12	40%
dudan	4	13.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 4



Interpretación: Según los encuestados confirman que el 46% utilizarían las indumentarias chachi, y el 40% confirman no hacerlo, el 13.3% no responden.

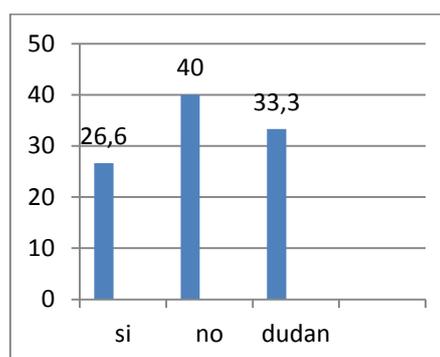
3.1.5 ¿Dónde utilizan más la vestimenta típica?

Cuadro # 5

Alternativa	Frecuencia	%
En la comunidad	8	26.6%
En la calle	12	40%
Dudan	10	33.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 5



Interpretación: Según los encuestados indican que el 26.6% dicen que vestirían dentro de la comunidad, pero el 40% lo harían en la calle, y el 33.3% responden sin consistencia alguna.

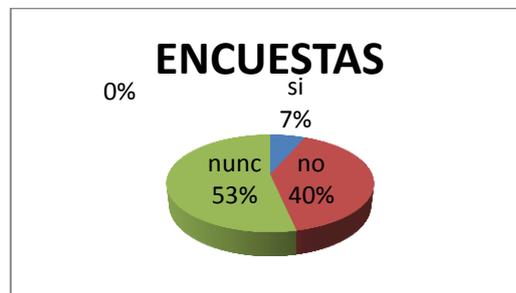
3.1.6 ¿Cuántos años tienes de no tejer la indumentaria de la mujer Chachi?

Cuadro # 6

Alternativa	Frecuencia	%
1 a 2 años	2	6.6%
4 a 6 años	12	40%
Nunca	16	53.4%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 6



Interpretación: Según los encuestados afirman que el 6.6% dejó de tejer hace no mayor de dos años, y el 40% confirman haberlo dejado hace más de 6 años y el 53.4% responden que no han tejido nunca.

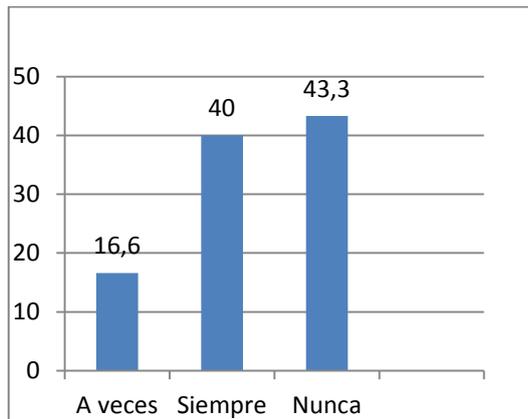
3.1.7 ¿Las mujeres Chachi participan en talleres de artesanía o tejidos?

Cuadro # 7

Alternativa	Frecuencia	%
A veces	5	16.6%
Siempre	12	40%
Nunca	13	43.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 7



Interpretación: Los encuestados sostienen que el 16.6% ha participado a veces en los talleres, el 40% indica haber participado siempre y el 43.3% responden no haber participado nunca.

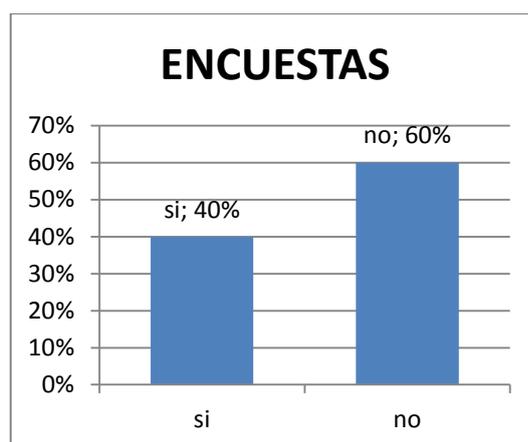
3.1.8 ¿Te avergüenza en andar con traje típico?

Cuadro # 8

Alternativa	Frecuencia	%
si	18	60%
no	12	40%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 8



Interpretación: De los encuestados, el 60% afirma tener vergüenza para vestir el traje típico y el 40% manifiestan no tener ninguna vergüenza.

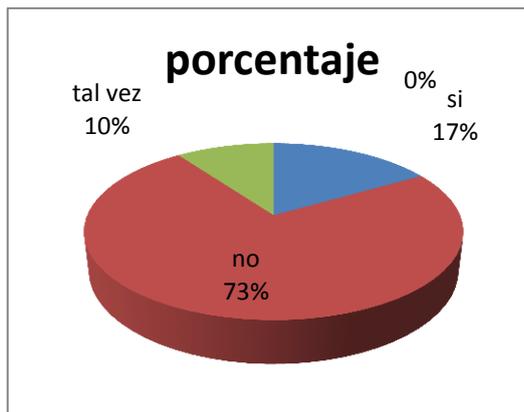
3.1.9 ¿Usted exterioriza su identidad cultural?

Cuadro # 9

Alternativa	Frecuencia	%
si	5	16.6%
no	22	73.3%
Tal vez	3	10%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 9



Interpretación: Un 16.6% afirman que sí les gusta exteriorizar su identidad cultural, el 73.3% responden que no y el 10% responden que tal vez lo harían.

3.1.10 ¿A sus niños les enseñaría ponerse nuevamente los trajes típicos?

Cuadro # 10

Alternativa	Frecuencia	%
si	7	23.3%
no	21	70%
Tal vez	2	6.6%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 10





Interpretación: El 23.3 % de los encuestados afirman permitir a sus hijos volver a vestir los trajes típicos como nuestra identidad, el 70% indican que ya no sería posible, y el 6.6% responden que podría ser posible.

3.1.11. DETYASHI' KUMUINCHI DEBALLASHTAKE' KEEÑU WANDYA

Chachi tinu chachilla mu deju' uwain juntsala deeve tyakaanuu juwaave kaspele billaya yala naake jalli pana panakemuwa deenutala. Tsaaren challaya juntsa depeedi juuve. Naa mika tsaañu bain mantsa mantsaya juntsas kajkare' mandeengaañu urave tyatya deive.

Challaya naa mu bain pana kentsulanañu, juntsa jalli tsejta tsejta kemu shinbula bain, jungajte mannu tyatyu deeve. Naa ma patsa' chachillanuma pake' meekeñu bain, mika mancha'lura mandishpai chachiren, juntsa jalli tsejtendetsu kera deeyu tinu deju.

Tsenmin tsarendi' pake' meeñu bain, munaa cha' jalli juu pana dekatu tiñu bain mika taapai chungu chachee tsaa dekatayu tinu judeju, tsenmala mancha'lura pema, kata' kerajdetuyu tinu deju. Tsenmin nan cha' jalli manbannuu dejuyu detiñu bain, taapaichunga mandishmain chachiren manbannu patinu deju, tsenmala, taapaichunga chachiya manbanan jutyuve tinu deju.

NAAJUÑU BAIN TSAAVE TINDU TSENMIN ENTSANGEAÑAA URAVE TINDU

Naajuñu bain tsaave tindu

- Chachi tinu chachilla mu deju' uwain juntsala deeve tyakaanuu juwaave kaspele billaya yala naake jalli pana panakemuwa deenutala. Tsaaren challaya juntsa depeedi juuve. Naa mika tsaañu bain mantsa mantsaya juntsas kajkare' mandeengaañu urave tyatya deive.
- Challaya naa mu bain pana kentsulanañu, juntsa jalli tsejta tsejta kemu shinbula bain, jungajte mannu tyatyu deeve. Naa ma patsa' chachillanuma pake' meekeñu bain, mika mancha'lura mandishpai chachiren, juntsa jalli tsejtendetsu kera deeyu tinu deju.
- Tsenmin tsarendi' pake' meeñu bain, munaa cha' jalli juu pana dekatu tiñu bain mika taapai chungu chachee tsa dekatayu tinu judeju, tsenmala mancha'lura pema, kata' kerajdetuyu tinu deju. Tsenmin nan cha' jalli manbannuu dejuyu detiñu bain, taapaichunga mandishmain chachiren manbannu patinu deju, tsenmala, taapaichunga chachiya manbanan jutyuve tinu deju.
- Challa ma awamu chachillaa ne fibalaba dekera' keeñu vera' dejutyuve, jalli pananchi, Yai bain ne fibala juntsaañuu judeeve, cha' jalli pandyu deju. Yumaa rukularen, shinbularen challaya ka cha' jalli main main ne panaa nendetsu katawaimuve.
- Beenga' mi' mange' eetu, taapaichunga año beneshama mange'era keñuya jungaya, chachillanu, supulanu naa unbee rukulanu bain, naa kajuutala bain, bulutala bain tiiñuba demunge' mulaa demuwa deenuren challaya tsa kataatyuve. Naa pejbetala bain, tyangunbele bain ti' baasa detelaawaaren challaya tsa kataatyuve. Urama patiñuya challa ma'awamu kaillaya juntsa pashanchi judeeve.



- Tsenmin, kaspele naa ketaa, jai tsejnu sanu jeenbaasharen kalaalaa kemuwa deeñu bain, naa ti color pukenu tya' bain jeenbaasharen mitya mitya kemuwaalaren challaya juntsa pirenchingike' pashinchi ideive. Challaya naa ti bain, tendasha tene atyanchi kaya deeve.

Entsangeña urave tindu

- Chachi tinu cha' shinbula' pana pana kenu jalli ma' de' iintsuñu bain, kajkare' mandeenganu, ma patinuya, kiika keenu yasharen, tsaa juntsa jalli panakenuu keñu uranu juve.
- Ma keekikeñu, chachi tinu chachilla' pana pana kenu jalli tsaa piyanchi iintsuñu' mitya, ma tsange depiren jutyu, kiika keenu yasha keewaawaa kenu kiikatala tsaa ma detsejkaapukeñu uranu juve. Tsange' juntsa jalli tsejmijakare' tsaanchi mi shinbu detirenu bain, tsangeñu uranu juve.
- Naaju kiika keenu yaren juutala bain, beesa juu, beela juu, tinbu kuinda kenchi juu, ne kiika lengenchi juu bain, bain, kiika keemuutala aikikeñu' kera kera keñu uranu juve. Juntsa tsangetu tiren kike' bain cha' jalli panaa tene tsatsangikaañu uranu juve.
- Esmeraldas_nu chumu Federación Centros Chachi_nu – FECICHE –, naa Centro Chachi judeeshu juntsalanu bain, naajularen bale chachi judeeñu bain, naajularen chachilla' mumu' mitya taawasha kikendetsuñu bain juntsalanu cha' jalli tene depannuu keñu yuj uranu juve.
- Tsenmin, chachilla tye juwa deeñuba, tye kemuwa deeñuba, ma patinuya entsa chachi tinu chachilla naake jalli panmuwa deeñuba juntsatala, unnalanu, pannalalu dewandi' pensangikaakaa keñu uranu juve.
- Kiika keewaamu chachi judeeshu juntsala, kumuinchiren yalaa ajke' tsange' keewaanuuren tsaalaa tenve. Yalaa juntsa jalli demanbana' keewaañu uranu juve, tsange' entsa chachi tinu cha' shinbula' pannu jalli demanbiyain tsuñu bain, deengare' mangujtenu.



PARTE II

EN LENGUA ESPAÑOLA



DEDICATORIA

Con todo afecto dedicamos este trabajo de investigación a nuestros hijos e hijas, y a nuestras esposas, quienes durante nuestra preparación estuvieron juntos solidarizándose con nuestras flaquezas y dificultades.

A nuestros padres y tíos que estuvieron atentos para apoyarnos en forma generosa, en los momentos muy difíciles de la capacitación. Sus apoyos siempre nos confortaron para la consecución de las metas propuestas.

A las autoridades y profesores quienes en forma desinteresada, nos enseñaron mucha sabiduría para nuestra formación integral.

Especialmente al señor Coordinador del programa por habernos brindado esta oportunidad sin igual para nuestro bien.



AGRADECIMIENTO

Este trabajo va dirigido con una expresión de gratitud para nuestros tutores que con nobleza y sacrificio compartieron sus enseñanzas.

A los sabios de las comunidades, de Santa María, Rampidal y Calle Mansa, que facilitaron sus espacios para realizar esta monografía.

Especialmente a nuestros queridos padres, a nuestros hermanos, a nuestras esposas, a nuestros hijos, que con su apoyo moral, comprensión espiritual y sentimiento supieron apoyarnos.

José Caicedo Añapa
Luciano Añapa San Nicolás

RESUMEN

La indumentaria Chachi, que antes existió como uno de los rasgos principales que definía la Identidad cultural de la Nacionalidad Chachi, en la actualidad se la ha perdido casi en su totalidad, por cuanto las mujeres como los hombres han optado aceptar el traje de otra cultura. Ahora sólo se utiliza para eventos especiales y para la fiesta tradicional.

En el inicio, con la experiencia de su propia cultura o del conocimiento de otra nacionalidad pudo establecer su propia indumentaria, dando una presentación singular que se diferenciaba a los vestimentos de otras culturas. Sin embargo, esta determinación no tuvo mucho apoyo por los integrantes que por la influencia de otra cultura dominante ya nadie se preocupa en restablecerla ni recuperarla.

Por eso en esta investigación se ha recopilado una parte de este conocimiento para potenciar en su revalorización, a fin de que alguna vez sea tomado en cuenta para su nueva utilización.

PALABRAS CLAVES

La presente investigación es un trabajo básicamente realizado sobre la base los informantes de primera fuente y de aquello que ofrece la propia sabiduría de la memoria oral y colectiva. En esta razón, la tarea académica demanda de la exploración léxica y etimológica para definir las siguientes palabras:

Ritual.- Un ritual es una serie de acciones, realizadas principalmente por su valor simbólico. Son acciones que están basadas en alguna creencia, ya sea por una religión, por una ideología política, por un acto deportivo, por las tradiciones, por los recuerdos o la memoria histórica de una comunidad, etc. El término "rito" proviene del latín ritus.

Vida.- El término vida (latín: vita), desde el punto de vista de la biología, hace referencia a aquello que distingue a los reinos animal, vegetal, hongos, protistas, arqueas y bacterias del resto de realidades naturales. Implica las capacidades de nacer, crecer, reproducirse y morir, y a lo largo de sucesivas generaciones, evolucionar. A pesar de que no puede indicarse con precisión, la evidencia sugiere que la vida en la Tierra ha existido por aproximadamente 3700 millones de años, cuyas huellas fósiles más antiguas datan hace 3,4 millardos de años.

Muerte.-La muerte es un proceso terminal que consiste en la extinción del proceso homeostático de un ser vivo y, por ende, concluye con el fin de la vida.El proceso de fallecimiento -aunque está totalmente definido en algunas de sus fases desde un punto de vista neurofisiológico, bioquímico y médico-, aún no es del todo comprendido en su conjunto desde el punto de vista termodinámico y neurológico y existen discrepancias científicas al respecto.

Tyuña.- Es el traje interno de la mujer que generalmente es de color oscuro y se lo sujeta con un cordón hecho de pita. La confección de este traje se realiza manualmente y se adornan los bordes externos según detalles específicos de color y calidad de hilos.



Pijtajalli.- Es el traje externo que se coloca sobre la tyuña, predominan los colores primarios como es la característica en la vestimenta de la cultura chachi. Los colores custodian la propia personalidad de la mujer chachi.



INDICE GENERAL

	Pág.
PORTADA.....	
DEDICATORIA.....	39
AGRADECIMIENTO.....	40
RESUMEN.....	41
INDICE.....	44
DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD.....	46
DERECHO DE RESPONSABILIDAD.....	48
INTRODUCCIÓN.....	50

CAPITULO I

1. CONTEXTO GENERAL	52
1.1. Ubicación de la zona de estudio.....	52
1.2. Idioma	53
1.3. Valores	54
1.4. Vivienda	54
1.5. Educación	55
1.6. Salubridad	56
1.7. Vías de Comunicación.....	56
1.8. Vestido	57
1.9. Colores y pinturas.....	58
1.10. Tipo de materiales para la elaboración del vestido.....	58
1.11. Aportes de los informantes adultos mayores.....	59
1.12. Fundamentación de la práctica indumentaria.....	60
1.13. Innovación de práctica.....	61
1.14. Principios y logros alcanzados en la elaboración de la indumentaria....	62



CAPITULO II

2. VESTUARIO TÍPICO DE LA MUJER CHACHI.....	64
2.1. Confección del vestuario y accesorios típicos de la mujer chachi.....	66
2.2. Instrumentos para la confección de vestuarios y accesorios.....	69
2.3. Innovación o pérdida del vestuario típico de la Mujer Chachi.....	73

CAPÍTULO III

3. TABULACIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN.....	75
3.1. RESULTADOS DE LA ENCUESTA REALIZADA A LAS COMUNIDADES CHACHI DE LA JURISDICCIÓN DE LA PARROQUIA ATAHUALPA Y TELEMBÍ DEL CANTÓN ELOY ALFARO.....	75
3.1.11. ANÁLISIS INTEGRAL DE LA INFORMACION.....	81
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	82
BIBLIOGRAFÍA.....	85
ANEXOS	86

Yo, JOSE CAICEDO AÑAPA, autor del trabajo de investigación **“Vestuario de las mujeres de la nacionalidad Chachi, Parroquia Atahualpa, Cantón Eloy Alfaro, Provincia de Esmeraldas”**, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor.

Cuenca, 13 de enero de 2014


José Caicedo Añapa
080041916-0

Yo, LUCIANO AÑAPA SAN NICOLÁS, autor del trabajo de investigación “**Vestuario de las mujeres de la nacionalidad Chachi, Parroquia Atahualpa, Cantón Eloy Alfaro, Provincia de Esmeraldas**”, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor.

Cuenca, 13 de enero de 2014



Luciano Añapa San Nicolás
Luciano Añapa San Nicolás
080283658-5



Yo, José Caicedo Añapa, autor del trabajo de investigación, **“Vestuario de las mujeres de la nacionalidad Chachi, Parroquia Atahualpa, Cantón Eloy Alfaro, Provincia de Esmeraldas”**, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. El uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, Enero 13 del 2014


José Caicedo Añapa
080041916-0



Yo, Luciano Añapa San Nicolás, autor del trabajo de investigación, **“Vestuario de las mujeres de la nacionalidad Chachi, Parroquia Atahualpa, Cantón Eloy Alfaro, Provincia de Esmeraldas”**, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. El uso que la Universidad de Cuenca hiciere de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, Enero 13 del 2014.


Luciano Añapa San Nicolás

080283658-5

INTRODUCCIÓN

Indudablemente la indumentaria típica de la mujer chachi es un componente de la identidad y cultura propia de esta nacionalidad. Sin embargo, en los actuales momentos este distintivo característico, está en grave riesgo de perderse en la historia chachi.

Ante esta situación se ha visto la necesidad de sistematizar y recrear la verdadera problemática de la vestimenta de la mujer chachi, con el propósito de concienciar a propios y extraños en la búsqueda de alternativas que puedan garantizar la vigencia y permanencia de este valioso componente cultural de este grupo étnico.

El uso de la vestimenta tradicional está casi anulado, de manera que intentar obtener las informaciones de las propias mujeres que hacen uso de los trajes típicos, se constituyó en un verdadero obstáculo, que demandó mucho esfuerzo por hallar las personas idóneas para las informaciones veraces.

El resultado de la investigación intenta establecer los mecanismos necesarios para la recuperación, conservación y reproducción de materiales que utilizaban y mediante elementos alternativos promover su recuperación en el uso del vestido de cotidianidad y solemnidad; cuyo contenido es lo que se ha documentado con el aporte de las adultas mayores y con el involucramiento directo de los actores de la educación intercultural bilingüe y las comunidades chachi en general.

Entre las actividades desarrolladas materia de esta investigación están la recolección de datos valiosos sobre el proceso de confección de la indumentaria típica de la mujer chachi e intentar promover su revalorización y la reutilización y fortalecimiento como dispositivo simbólico, distintivo y característico de la identidad particular y cultural chachi.



Esta investigación sobre el vestuario de las mujeres chachi, se ha realizado en tres comunidades del río cayapas: Santa María y Rampidal, pertenecientes a la parroquia Atahualpa y la comunidad chachi de Calle Mansa, perteneciente a la parroquia Telembí, del cantón Eloy Alfaro de la provincia de Esmeraldas.

Finalmente, nos permitimos exponer que, la monografía abarcará informaciones comprendidas desde el año 1900 aproximadamente hasta nuestros días (2013), donde se toman como unidades de observación a:

- Mujeres chachi de las comunidades,
- Ancianas, y
- Expertas en tejidos.



CAPITULO I

1. CONTEXTO GENERAL

1.1. Ubicación de la zona de estudio

En la provincia de Esmeraldas, se asienta el pueblo indígena identificado con el nombre Chachi y se ubica en tres zonas: Zona Norte, que comprende el Río Cayapas y sus principales afluentes, circunscritos en las parroquias San José, Atahualpa y Telembí del cantón Eloy Alfaro; Zona Central, que engloba el sector del Río Canandé, de la parroquia Malimpia del cantón Quinindé; y la Zona Sur, que circunscribe al Río Sucio como el Río Balzar, de la parroquia San Gregorio del cantón Muisne.

El pueblo Chachi está ubicado al norte de la provincia de Esmeraldas, su territorio se encuentra cubierto en su mayor parte por los últimos remanentes de bosque lluvioso tropical de la costa norte del Ecuador. Estos bosques son especialmente diversos, por ser parte de la región biogeográfica del Chocó, conocido como una de las áreas de diversidad biológica más importantes a nivel mundial.

Tradicionalmente el Pueblo Chachi se ha asentado en el Río Cayapas y sus afluentes: los Ríos San Miguel, Onzole, Zapallo, Barbudo y Camarones. Paulatinamente se ha expandido hacia otras zonas de la provincia de Esmeraldas; hacia el río Canandé, en la zona central y hacia Muisne en el sur". (CABRERA. 1998. 9)

En los últimos años, según la Federación de Centros Chachi de Esmeraldas – FECCHÉ –, la población estimativa de la Nacionalidad Chachi es aproximadamente 14.000 integrantes.

La temperatura media es de 25°C. Las medias de la temperatura máxima y mínima varían entre 21 y 30°C y las temperaturas absolutas entre 19 y 34°C., y



se registra un promedio de 3487 mm, de lluvias, y siendo más intensas en los meses de enero y mayo.

1.2. Idioma

Los idiomas que se hablan son el Cha'palaa como lengua nativa que hablan mayoritariamente y el español que lo utilizan para conversación intercultural pero con cierta dificultad.

El idioma de la Nacionalidad Chachi es el Cha'palaa. Y los integrantes de esta nacionalidad en su gran mayoría, que se estima en un 90% tienen cierto conocimiento o dominio del idioma español.

A finales de la década de los 50, con el ingreso de una institución norteamericana, conocida como Instituto Lingüístico de Verano – ILV –, en el mundo chachi, se dieron las primeras formas de escritura en Cha'palaa.

Finalmente, luego de muchos intentos la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Esmeraldas – DIPEIBE – en abril y mayo de 1997, fija el alfabeto Chachi en 28 letras, que son las siguientes.

/a - b - c - dy - e - f - g - i - j g - l - ll - m - n - ñ - p - r - s - sh - t - ts - ty - u - v - w
y⁸/ - '(glotal).

“En la reforma decidió optar por las siguientes familias silábicas, eliminando el uso de las letras c, qu, hu:

Ka ke ki ku ga ge gi gu wa

⁸ Según la fonética, este fonema es glotal.



Ejemplo⁹:

Antes		Después
Tigre	Quela	Kela
Conejo	Quinu	kinu
Hacer	Tsanguenu	Tsangenu
Mono	huashu	Washu”

1.3. Valores

La religión que practican es la católica en su mayoría, pero existen otros grupos religiosos minoritarios como las protestantes. La fiesta religiosa que se celebran son: Navidad y Semana Santa. Las bodas y los bautizos son celebrados a la manera cristiana por los propios Chachi pero esta ceremonia lo vuelve a repetir un sacerdote cuando visita al lugar. Gran parte de la vida moral de esta etnia está regulada por los criterios católicos.

1.4. Vivienda

La construcción de viviendas lo realizan en forma familiar, utilizando madera (para la estructura, pisos y paredes) y hojas de palma o zinc (para el techo). Existen viviendas en su mayoría de un solo piso (una planta), sin embargo, un gran porcentaje también tienen de dos pisos que tienen solamente dos cuartos en su mayoría.

Tienen acceso a energía eléctrica de alumbrado público, sin embargo, el servicio era deplorable, toda vez que mayor tiempo transcurre con desperfecto y cortes, y antes que un bienestar se está constituyendo en un marcado malestar para los pobladores en general.

“La vivienda chachi ordinaria no presentan paredes laterales, pero en su lugar se coloca una especie de barandillas que disminuyen el peligro de caídas.

⁹ (Cabrera, 1998, 10)

También construyen unas plataformas, en varios puntos de la vivienda. Son de uno a tres metros de largo, por uno o dos metros de ancho. Van cubiertas por el techo que se prolonga para el efecto. Y se suelen emplear para dormir o como lugar de almacén de varios artículos. Se elevan del piso unos 10 o 30 cms". (Barrett, 1992, p:47).

1.5. Educación

Los habitantes de las comunidades de Santa María y Rampidal cuentan con una educación general básica.

Además, la comunidad de Santa María oferta proyectos y programas con nivel superior. Los padres de familia participan en la toma de decisiones a través de reuniones y mingas que se organizan en las instituciones.

Si abordamos este importante tema a nivel general de la Nacionalidad Chachi, hay que destacar que desde los finales de la década de los 50, este grupo étnico ya participaba de una educación propia, propiciada por una organización internacional conocida como Instituto Lingüístico de Verano – ILV –, con sede en la ciudad de Quito y con una base en Limoncocha, hoy provincia de Sucumbíos.

A partir de allí, precisamente uno de los primeros tres docentes chachi, fue originario de este sector de Santa María y Rampidal, el extinto profesor Ciro Añapa Encarnación.

Actualmente la Nacionalidad Chachi, ya no dispone de la educación bilingüe por cuanto se ha reemplazado con un nuevo modelo de gestión educativa, implantado por el actual gobierno. Se cuenta con alrededor de 300 docentes chachi, 2 profesionales como médicos graduados en Cuba, 2 abogados, 2 ingenieros en la rama agropecuaria y así un par de chachi con grados de doctores en educación y otro par de maestrantes, así mismo en educación.

Se cuenta con dos colegios de bachilleratos regentados por los propios chachi. A eso hay que añadir este Centro de Desarrollo Comunitario – CDC – ubicado en la comunidad Chachi de Santa María, para el servicio de las Nacionalidades Chachi y Epera.



1.6. Salubridad

Las comunidades no cuentan con el servicio de agua potable por lo que se sirven de aguas de río estando así expuestos a contaminación. Las comunidades se encuentran en la ribera del río Cayapas.

En este último año, las comunidades se han beneficiado de un proyecto, la misma que ha permitido tener las letrinas.

Las enfermedades más comunes entre los indígenas son: paludismo, tuberculosis, síndrome de malabsorción, paragomiasis pulmonar, amiloidosis cutánea, scabiosis, desnutrición infantil, poliparasitismo intestinal, y - la más grave – la onchocercosis. Desde hace dos años, el cólera se presenta con relativa frecuencia en la zona y ha ocasionado algunas muertes por falta de atención médica oportuna”. (MEDINA, 1992, 81)

1.7. Vías de Comunicación

El transporte se realiza por vía fluvial, a través de los ríos Cayapas y Camarones; son pocas las familias que tienen un motor fuera de borda para las canoas.

El costo del combustible es alto y un viaje desde las comunidades hasta Borbón (centro principal de abastecimiento de productos, servicios y comercialización de madera) y viceversa se gasta un total promedio de 4 latas de combustibles (total de 60 dólares promedio). Otro factor que incide para que la transportación sea dificultosa es que se depende del clima y la época del año, donde el caudal de agua principal influencia en cuanto a tiempo y capacidad de su movilidad pudiendo hacer desde Borbón hacia las comunidades entre 4 y 5 horas.

1.8. Vestido –

La forma de vestido de la mujer chachi o la vestimenta típica de la mujer chachi era un traje grueso rectangular, confeccionado por ellas mismas con diferentes figuras y muy coloridos y con los cuatro extremos muy bien bordados para evitar que se deshile.



Bebe Tyuña

Hasta inicios del siglo pasado, este traje denominado “TYUÑA” en cha’palaa y en español “MANTA” era de uso diario para las mujeres chachi. No obstante, entre la década de los 10 a 20, del siglo pasado, una vez que ya lograron acceder a los mercados sustituyen este típico traje que se confeccionaba con insumos y productos naturales obtenidos de la propia selva, con unas telas más livianas y coloridos, que de paso les aliviaba en gran medida del tedioso trabajo de elaborar los trajes típicos.



Pingi Tyuña



Pijatajalli

La sustitución de este único traje que era grueso se la hizo con dos trajes más livianos. La interna siguió denominándose “tyuña” pero ya no de la misma consistencia que la tyuña original, sino más liviana y preferentemente oscuro y llano. Y hace el papel de enagua si se remite a la usanza occidental. Y el otro

traje que superpone a la “tyuña” se la denomina “pijtajalli” de contextura brillante y colorido.

Estos dos trajes, generalmente son de tela victoria en el caso de “tyuña” y tela espejo en el caso de “pijtajalli”.

1.9. Colores y pinturas

Para obtener pinturas de colores, las mujeres chachi recolectaban las frutas del medio, es decir, de la montaña, de la selva, como: achiote, pepa de jagua, pepa de aguacate, pepa de uva silvestre, hoja de pildé más conocido a nivel nacional como (yagé) y varias especies de flores silvestres. A esto se agrega también una variedad de caracol de los mangles, denominada comúnmente “churo puyudo”, que al molerlas con todo, carapazón y la carne, se obtiene el color morado.

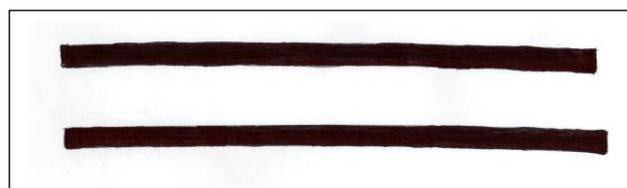
A continuación se detalla los colores que se obtienen con cada una de las frutas mencionadas:

- Del achiote se extrae la pintura roja.
- De la pepa de jagua, se logra obtener el color negro.
- De la pepa de aguacate se obtiene el color café.
- De la pepa de uva silvestre, así mismo se obtiene el color morado.
- De la hoja de pildé, se extrae el color café oscuro.

Es de anotar que los colores no mencionados se obtienen generalmente de las variedades de flores.

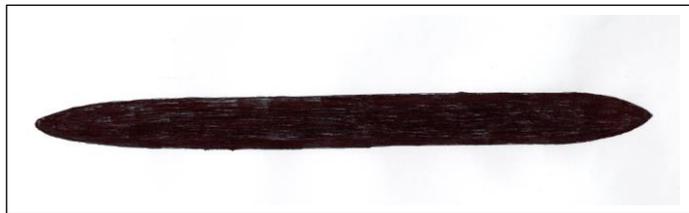
1.10. Tipo de materiales para la elaboración del vestido.

- o 2 horquetas de dos y medio metros de largos en forma de “y”.
- o 2 tiras de chonta de un metro de largo que colocan en forma horizontal (superior e inferior) en el telar.



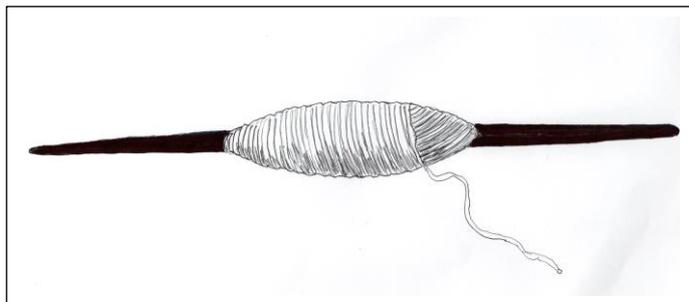
Tiras de chonta

- 1 boya de un metro de largo para sostener hilos de algodón, pita para amarar partes necesarias esa misma pita se necesita para confeccionar el tejido de figuras.
- 2 chontas de un metro de largos para colocar en forma horizontal. Esta chonta está elaborado en forma rectangular también se ocupa hacia arriba y abajo la piquigua¹⁰ también se utiliza para unir la piola de algodón.
- También se usa una paleta alargada para unir las piolas de algodón, la paleta en ambos lados son puntiagudas, esta paleta tiene forma de un pico de un animal.



Paleta de chonta

- Un palito se denomina su nombre común (pipishchaalli)¹¹. También sirve para envolver hilos de pita, también se utiliza una tira de caña guadua para que sostenga al tejido. Pita está construido en forma de una escoba.



Pipishchaalli

1.11. Aportes de los informantes adultos mayores.

Una costumbre tradicional que ha perdido vigencia con el paso del tiempo, es la vestimenta de los hombres, compuesta de un calzón ajustado al cuerpo como un traje de baño y una camisa confeccionada con calicó que tiene la forma de un saco con la abertura para pasar la cabeza y los hombros. En tanto, la vestimenta tradicional de las mujeres es una manta o falda que se ciñe a la cintura con un

¹⁰ Piquigua, es una liana tipo bejuco que sirve para amarrar y asegurar objetos.

¹¹ Pipishchaalli.- una varita cilíndrica que sirve para envolver el hilo y su función como agujeta.

cinturón estrecho de borlas, traje que se utiliza también en las fiestas y reuniones. La falda es de una sola pieza rectangular confeccionada con tela nativa que llega hasta los tobillos. (Barret, 1994, 32)

Antiguamente el asentamiento Chachi, se hallaba en la región interandina de la provincia de Imbabura desde donde migraron hacia las cabecera de los ríos: Santiago, río Zapallo y río San Miguel en los relieves de la Cordillera Occidental. Pero a raíz de la llegada de los españoles, la leyenda dice que fue ahí donde fundaron un asentamiento y denominaron Tutsa' o Pueblo Viejo.

Debido a que los tribus Indio Bravo que vivían en ese sitio eran hostiles, se vieron obligados para luego abandonar aquel sitio, movilizándose de arriba hacia abajo del río San Miguel en la balsa poderosa denominada (nanbiñi)¹² se asentaron definitivamente en las riberas del Río Cayapas. En la actualidad se encuentran en tres zonas de la provincia de Esmeraldas como son: Zona norte, zona central y zona Sur de tres cantones Eloy Alfaro, Muisne y Quinindé. (Archivo FECHE)

1.12. Fundamentación de la práctica indumentaria.

Antiguamente, el Pueblo Chachi, se vistió de pieles de animales y de alguna corteza de árboles, para soportar de la inclemencia del tiempo, de las plagas tropicales, y de las enfermedades, etc. (ESTUPIÑÁN, 1977. 30)

Sin embargo, imprimió su propio rasgo cultural que lo identifica, tanto para el hombre como para la mujer chachi. Desde muy temprana edad los niños y las niñas llevaban su traje típico, que consistía en dos piezas; la interna que es de color oscuro, preferiblemente. Y la externa, que es de color vivo o intenso.

La interna que generalmente es de color oscuro o pardo, en nuestro idioma se denomina “**TYUÑA**”¹³. Su confección no lleva ningún otro detalle, ni bordados exclusivos.

¹² Nambiñi.- es una especie de culebra venenosa

¹³ Tyuña.- traje interno de la mujer chachi



La externa es la que la adorna y resalta a la mujer chachi, siendo esta pieza muy colorido y algunas brillantes. Y en el borde inferior está añadido de varias cintillas de diferentes colores, que se adquieren paralelamente en forma horizontal. Y en nuestro idioma se lo conoce como “**PIJTAJALLI**”¹⁴.

En eventos especiales como en Navidad, y en Semana Santa, o en el evento de casamiento, las mujeres se visten de forma muy colorida y en la parte superior de su cuerpo descubierto se lo cubren con otra pieza, que en nuestro idioma se lo conoce con el nombre “**VIYANU-JALLI**”¹⁵.

La indumentaria de las mujeres no contribuye para dar lugar al exhibicionismo de la belleza física de las mujeres, como exhibir las piernas, el sexo, etc., como lo hacen las otras culturas, sino que contribuye, para que los mosquitos no puedan picar.

1.13. Innovación de práctica.

Anteriormente, el Pueblo Chachi vivía muy aislado de otros pueblos sin mucho contacto, y aún mantenía sus rasgos culturales, su indumentaria, su idioma, su cosmovisión, etc. No obstante, al establecer una relación con otro pueblo, éste, fue absorbido por la dominación de otra cultura; fue perdiendo su indumentaria, su idioma, su forma de vivir.

Pierde su indumentaria, y actualmente se viste como el pueblo mestizo, con los mismos problemas y necesidades. La falta de cultivo de su propia identidad fue determinante para que la otra cultura terminara de exterminarlo.

Aparentemente, el Pueblo Chachi mejora su condición de vida, viviendo como el pueblo dominante, habla otra lengua, y aparenta ser como “ellos”. Pero todo esto, bajo el alto costo de su propia identidad cultural. (Barret, 1994, p: 34)

¹⁴ Pijtajalli.- traje externo de la mujer chachi

¹⁵ Viyanu jalli.- Mismo pijtajalli que se usa para cubrir la espalda y busto.

1.14. Principios y logros alcanzados en la elaboración de la indumentaria.

Alguna vez hubo una indumentaria para las mujeres chachi, hoy en día casi nadie la ocupa para su vestuario diario. Todas se visten como la otra cultura dominante. Las indumentarias típicas sólo sirven para la presentación de un evento especial, como en bailes típicos, en reuniones con las autoridades, etc. Y el traje que confeccionan las mujeres sólo sirve para el evento de casamiento. En definitiva, podemos sostener que, no ha habido logros significativos, en este aspecto. (Medina, 1992, 43)

A decir de *las abuelitas* de las comunidades estudiadas, la migración de nuestra gente del río Cayapas, hacia otros ríos de la provincia de Esmeraldas, se debe a varios factores, entre ellos: huyendo de la aplicación de la justicia chachi por alguna infracción cometida y en busca de otras zonas con abundante riqueza en caza, pesca y labranza.

Como consecuencia de este éxodo, deviene la pérdida paulatina del vestuario típico de los chachi, que luego de entrar en contacto con otra gente como hispano-hablantes, manabas, afros y cholos, poco hicieron para mantenerse como chachi genuino con sus propias indumentarias.

Definitivamente se dejaron influenciar y se sometieron en el proceso de aculturación, perdiendo su valor en aspectos como: artesanía, alimentación, vestimenta, idioma, medicina, pesca, fiesta ancestral y educación ancestral.

En la historia de los Chachi, los grandes conflictos aparecieron, precisamente con la llegada de los españoles. Para evitar las burlas y la minimización de hispano-hablantes, la población chachi, muchos de sus valores culturales tuvo que perderlos forzosamente.

Como consecuencia de este proceso de sometimiento, el vestuario típico de las mujeres chachi y no solo de ellas, sino de toda la población chachi, está casi perdido totalmente. No obstante, aún se tiene en una que otra comunidad chachi, muy contadísimas personas que aún tejen y lo hacen con mucha



habilidad. Bajo este marco es necesario fortalecer esta particularidad para reactivar y reutilizar la vestimenta típica de la mujer chachi.

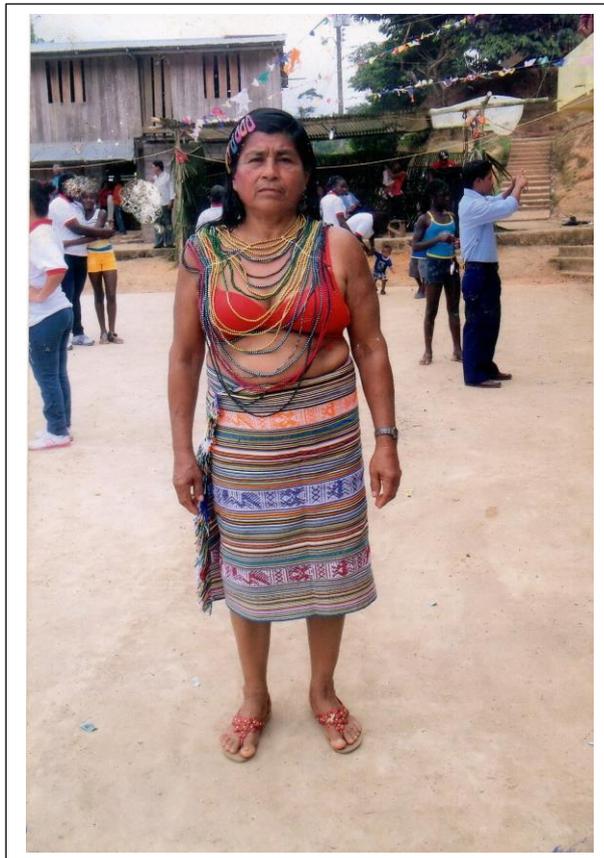
Igualmente, son hábiles en cuanto a la preparación de pinturas caseras, así como también en diseños y formas simbólicas en la confección de los trajes típicos.

En consecuencia es necesario sistematizar esta experiencia para que sirva de referencia a las nuevas generaciones, capaz de reeditar estas habilidades de las mujeres chachi y propender a la reactivación y uso de la vestimenta típica de este grupo étnico.

CAPITULO II

2. VESTUARIO TÍPICO DE LA MUJER CHACHI

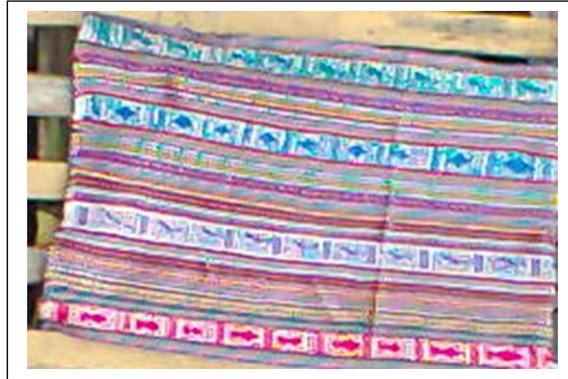
“La indumentaria diaria de las mujeres es una manta o falda que se ciñe a la cintura con un cinturón estrecho de borlas. Esta es la ropa que usan también en las fiestas y reuniones excepto los bailes y las ceremonias religiosas en las que llevan las cabezas y la parte superior del cuerpo, totalmente cubiertas con mantas de calicó o pañuelos de bandana de colores brillantes.



Cha' shinbu cha' jalli panaa

También se protegen la cabeza y los hombros, cuando van en canoa, en los días muy calurosos, con el mismo atuendo, que puede ser en esta ocasión negro, y una especie de gorro hecho con calabaza: el mate.

La falda es una pieza rectangular, casi siempre de la tela nativa, de un ancho suficiente para cubrir hasta los tobillos, y de un largo para rodear la cintura, una vez y un tercio.



Tyuña

Las extremidades de la prenda se superponen atrás y basta girar de vez en cuando de las esquinas superiores para que quede sujeta el cinturón tejido o el cabo de pita que lo puede sustituir.

A menudo se lleva por encima de esta tela, otra, más ligera que se enrolla en sentido contrario, encontrándose su extremo en la parte anterior, con el de la primera falda.

Esta falda externa puede ser calicó, pero no es parte esencial de la ropa e incluso, a veces, la segunda falda es tan gruesa y pesada como la primera.

Se pueden unir las dos faldas con el mismo cinturón, pero se acostumbran más atar solo la primera falda con él y la segunda queda sujeta fajando sus bordes por debajo del cinturón en la parte delantera.” (BARRET, 1994, 64)

Las niñas llevaban su traje típico, que consistía en dos piezas; la interna que es de color oscuro, preferiblemente. Y la externa, que es de color vivo o intenso.

La interna que generalmente es de color oscuro o pardo, en nuestro idioma se denomina **“TYUÑA”** Su confección no lleva ningún otro detalle, ni bordados exclusivos.

La externa es la que la adorna y resalta a la mujer chachi, siendo esta pieza muy colorido y algunas brillantes. Y en el borde inferior está añadido de varias cintillas de diferentes colores, que se adquieren paralelamente en formas horizontales. Y en el idioma Cha'palaa se lo conoce como el **“PIJTAJALLI”**



Pijtajalli

En eventos especiales como en la navidad, en la semana Santa, o en el evento de casamiento, las mujeres se visten de forma muy colorida y en la superior descubierta de su cuerpo se lo cubren con otra pieza. Que en su idioma se lo conoce con el nombre de: **“VIYANU-JALLI”**

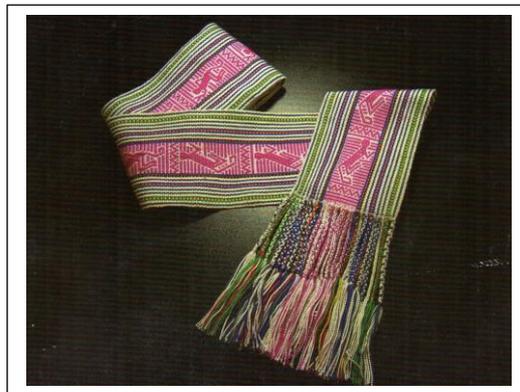
La indumentaria de las mujeres chachi no contribuye para dar lugar al exhibicionismo de la belleza física de las mujeres, como exhibir las piernas, el sexo, etc., así como hacen las mujeres de otras culturas.

“Los niños, hasta los seis y a veces los 10 años, no llevan ropa. La niña comienza a ponerse la manta y el niño la camisa a los seis u ocho años, pero los niños no usan el calzón a veces hasta los doce. Sin embargo, a los niños más pequeños, de dos a tres años, se le suele vestir imitando a los mayores para las fiestas” (Barrett, 1992, p: 75)

2.1. Confección del vestuario y accesorios típicos de la mujer chachi.

La confección de la indumentaria de la mujer chachi, que es de forma rectangular, se procede de la siguiente forma:

- d) Tyuña.- Es el traje interno de la mujer que generalmente es de color oscuro y se lo sujeta con un cordón hecho de pita. La confección de este traje es muy sencillo y se lo puede hacer con aguja de mano o a máquina de coser, dado que solamente se cosen los bordes internos y externos, de la pieza de tela que se consigue en los almacenes
- e) Pijtajalli.- Es el traje externo que se coloca luego de tyuña, y generalmente se lo hacen de colores vivos que resalta su propia personalidad. Este traje lo prefieren que sea de tela espejo. La confección de este traje, a más de coser los bordes internos y externos, en la parte inferior, a lo largo del borde se añaden unas pequeñas cintillas de colores que van interpuesto entre sí.
- f) Chunbi.- Para la confección de chunbi, que es una faja o cintilla que se usa como correa o como adorno indistintamente mujeres y varones; se utiliza los mismos instrumentos que se usan para confeccionar tyuña o pijtajalli.



Chunbi

Vale destacar que esta faja es muy apetecida por los turistas que vienen a las comunidades chachi. Anteriormente, este objeto se los elaboraba con los hilos que se extraían de las pitas naturales, pero en la actualidad dada la escasez de este producto natural, se los adquiere en el mercado de las ciudades.

- g) **Tyuña de fiesta.**- Hasta inicios del siglo pasado, las mujeres chachi, utilizaban como traje diario una manta gruesa confeccionada en un telar

con hilos de pita o de algodón. Sin embargo, una vez que se pudo conseguir los trajes más livianos del mercado, se abstuvieron de seguir utilizando este traje. Posteriormente este traje que era de uso común solamente pasó a utilizarse en eventos especiales como fiestas de semana santa, navidad, bodas chachi, casamiento y ceremonias ancestrales.

La diferencia con el otro tyuña, que se usa como traje interno es que este se confecciona con llamativos dibujos y símbolos y que su elaboración demanda mucho tiempo y elevado costo. Razón por la que actualmente se confecciona solamente para usos especiales.

- h) **Tyuña de niña.**- Para la elaboración de tyuña pequeña se cumple los mismos pasos que para la confección de tyuña grande, En el color de la tyuña prevalece el blanco, combinado artísticamente por otros colores que define la personalidad exclusiva de cada uno.

Se considera que para un mejor aprendizaje en el arte de la confección de estos vestuarios, se debe iniciar con la elaboración de “chunbi”, después hacen la tyuña pequeña para luego perfeccionarse con la tyuña grande, donde se exige mayor conocimiento y destreza para dar una representación única y exclusiva de la identidad cultural chachi.

“Casi las únicas piezas textiles que hacen los cayapas son mantas (tyuña) que usan las mujeres y los mochos o wara. La única otra pieza tradicional es el estrecho cinturón para sujetar la manta. Estos cinturones se tejen igual que las mantas pero no se usa el telar, a no ser que se desee un cinturón ancho y elaborado.

Para cinturones estrechos, se clavan dos estacas de madera en troncos de plátano verde, y sobre ella las barras se suele emplear una cuerda de pita como trama. No se usan ni peine ni lanzadera sino que se ajustan con los dedos el hilo pasado como manojos. Para atar los cinturones, se trenzan las hebras de la urdimbre en dos partes, las cuales se suele atar “pompons” de hilo rojo o azul.

En los cinturones anchos, sí que se hacen dibujos geométricos de aves o de animales bien bonitos. Los tamaños de las mantas, varían según la edad del destinatario. Para una mujer adulta, miden 75 cm por metro y medio, y se suelen tardarse meses en hacerlo, ya que este trabajo suele quedar para los “ratos libres”. (BARRETT, 1992, 236)

2.2. Instrumentos para la confección de vestuarios y accesorios.

En el proceso de elaboración de esta indumentaria tradicional se utilizan los siguientes materiales:

- 2 horquetas de cuatros metros en forma de ramas en uno de los extremos.
- 2 pedazos de palos de un metro
- 1 boya de un metro de largo
- 2 chontas de un metro de largo
- 1 vara de asta de chonta puntiaguda los dos extremos
- Una paleta de madera
- Tubos de hilos.
- Pinturas



Instrumentos para el telar



Telar

En el montaje de esta máquina de tejer artesanal se detallan los siguientes pasos:

- Primeramente, las 2 horquetas (ramas en forma de “y”) de dos metros y medio. El extremo con la figura de “y” se los ubica con un ángulo de inclinación de 60 grados, en el piso y el otro extremo se lo asegura en algún travesaño de la estructura de la vivienda, de tal forma que las dos horquetas quedan ubicadas vertical y paralela entre sí, separadas de 1 m. a 1 m y medio.



Telar preparada

- Después, los 2 palos de un metro de tamaño, se los asegura en estas horquetas en forma horizontal; colocado uno en el nivel superior y el otro en el nivel inferior, manteniendo una distancia de un metro entre sí aproximadamente.
- Sobre estos palos horizontales pasan los hilos blancos y de colores, según el gusto de cada uno, en forma vertical dispuestas en bandas.

- También van las bandas donde se hacen las ilustraciones, símbolos o figuras tradicionales representando a personas, objetos o animales del medio.
- Existe también “yaipe” (un puñado de piolas que hacen de guía y solo se coloca sobre los hilos de colores) mismo que sirve para configurar los dibujos, pudiendo ser de tres a cuatro por cada tyuña (manta).
- Otro elemento es el denominado en cha’palaa “sendu” porque se asemeja mucho al ciempiés y está hecho de doble tira de piquigua y sirve para mantener los hilos blancos en su orden sin confundirse con los hilos de colores.
- La boya de un metro de largo por 8 cms de diámetro, que se la coloca entre estas bandas y que sirve para contrastar hilvanes que se cruzan entre sí. Tiene la función de separar las bandas.



Boya y Pipishchaalli

- En los extremos superior como inferior, tenemos también las 2 chontas de un metro de largo, que sirven para fijar los hilos y mantenerlos tensionados.
- El tejido es el producto de intercambio de bandas. Y la paleta alargada de madera sirve para fijar bien los hilos azotándola de arriba hacia abajo. En ambos extremos es puntiaguda, para facilitar la introducción entre las bandas.

- También tenemos una pequeña asta de pambil de $\frac{1}{2}$ m de largo por 1 cm. de diámetro que se denomina como (pipishchaalli)¹⁶.
- Igualmente una especie de tira o latilla de caña de guadúa de un metro de largo por dos cms de ancho, con los extremos puntiagudos y sirve para evitar la torsión o el descuadre del tejido que se confecciona.
- El hilo que en Cha'palaa se lo conoce como "sanu", es un hilo natural que se extrae de una planta que tiene la forma de tallo. Son alargadas y aproximadamente tienen 3 o 4 metros de largo. Los bordes de este tallo es dentada con espinas en forma de serrucho, tiene mucha semejanza con el captus que existe en México.



Pita en estado natural



Planta de pita

- El algodón, es otro tipo de planta de donde se extrae el insumo para la elaboración de hilos para tejer. Y este material era de mayor uso por la Nacionalidad Chachi, debido a que tiene la particularidad de absorber con mayor facilidad las pinturas que se impregnan.



Planta de algodón



algodón

¹⁶ Sirve para enrollar el hilo de pita o de algodón. Uno de los extremos es puntiagudo y el otro es de corte normal

- La pintura, que se usaba anteriormente, cuando tenían que elaborar sus propios hilos. Para obtener los diferentes colores de pinturas, las mujeres chachi recolectan las frutas del medio como. Churo puyudo, achiote, pepa de jagua, pepa de aguacate, pepa de uva silvestre, hoja de pildé, más conocido a nivel nacional como (yagé)



Pepa de jagua



Achiote



Aguacate



Uva silvestre

2.3. Innovación o pérdida del vestuario típico de la Mujer Chachi.

En la actualidad principian a incorporarse o a confundirse a la usanza montubia, inclusive calzando zapatos cuando salen a los centros poblados. Las mujeres llevan una bayeta de la cintura hasta la media pierna, dejando al descubierto a todo el busto. Empiezan aunque con mayor reticencia que los hombres a usar ropas montubias. Se adornan con collares y brazaletes de chaquiras y se pintan con achiote”. (Estupiñán, 1977, 42)

Con estos antecedentes, que se remite casi a 40 años atrás, es innegable que la situación de vestimenta de los chachilla en general y en el caso concreto de las



mujeres, está transformada casi en su totalidad. Así como los hombres y las mujeres, ya se visten al estilo occidental. Solamente las personas mayores de edad, son las que aún conservan en el caso de los hombres, el camión tradicional hasta las rodillas y las mujeres sus trajes desde la cintura hasta medias canillas, con el torso desnudo.

Visto así, la nueva generación prácticamente está totalmente transformada en su vestimenta. Ya no existe el uso de la pintura ni en el varón ni en la mujer. Está totalmente olvidada y al parecer no existe ni en la memoria de los renacientes.

Como consecuencia de esta situación, así mismo las mujeres expertas en la confección del traje típico de la mujer “manta” ya son contadísimas, que en pocos años más solamente quedarán en la historia.

Anteriormente, el pueblo chachi vivía aislado de otros pueblos como los hispanos, y así se mantenían sus rasgos culturales, su indumentaria, su idioma, su cosmovisión, etc. casi intactos. Pero una vez que ya estableció una relación con otros pueblos, fue absorbido por la dominación de otra cultura; y así se inició la pérdida paulatina de su indumentaria, su idioma, su forma de vivir, etc.

En cuanto al vestuario de uso diario, hemos dicho que en la actualidad se visten como las hispanas. Prácticamente, ha perdido la utilización de su indumentaria tradicional. La aculturación se inició desde lugares más próximos a las ciudades hispanas, que su desnaturalización fue casi inevitable por la presión de la cultura dominante. No solamente sucedió esto, en este aspecto, sino también, con el idioma y su forma de vivir.

CAPÍTULO III

3. TABULACIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

3.1.RESULTADOS DE LA ENCUESTA REALIZADA A LAS COMUNIDADES CHACHI DE LA JURISDICCIÓN DE LA PARROQUIA ATAHUALPA Y TELEMBÍ DEL CANTÓN ELOY ALFARO

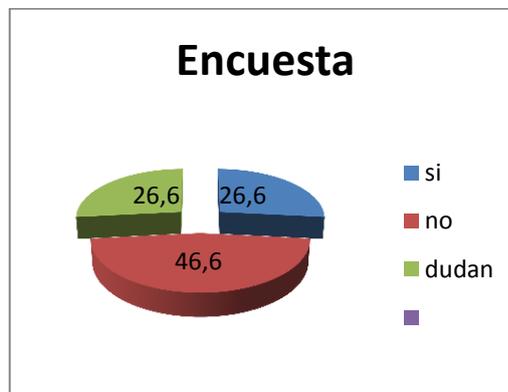
3.1.1. ¿usted ha visto tejiendo la indumentaria?

Cuadro # 1

Alternativa	Frecuencia	%
si	8	26.6%
no	14	46.6%
dudan	8	26.6%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 1



Interpretación: El resultado obtenido de la primera pregunta es el siguiente: según los encuestados afirman que el 26.6% ha visto tejiendo indumentarias, y el 46.6% indican no haberlas visto, y el 8% responden no recordar.

3.1.2. ¿Las mujeres Chachi valoran al tejido ancestral?

Cuadro # 2

Alternativa	Frecuencia	%
si	10	33.3%
no	7	23.3%
dudan	13	43.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 2



Interpretación: Según los encuestados confirman que el 33.3% si valoran el tejido ancestral, y 23.3% manifiestan no valorarlo, y el 13% se muestran indiferentes.

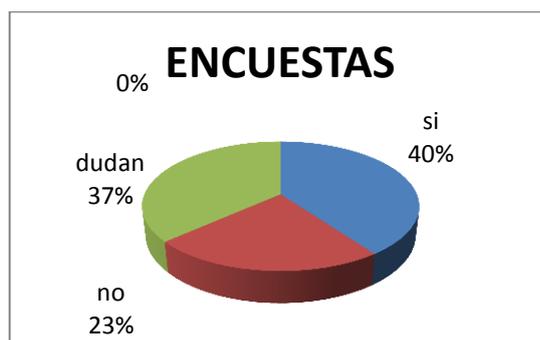
3.1.3. ¿Conoce usted traje típico de la Nacionalidad Chachi?

Cuadro # 3

Alternativa	Frecuencia	%
si	12	40%
no	7	23.3%
dudan	11	36.6%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 3



Interpretación: El 40% de las personas encuestadas confirman conocer las indumentarias chachi, el 23.3% dicen no conocerlas y, el 36.6% responden no interesarles.

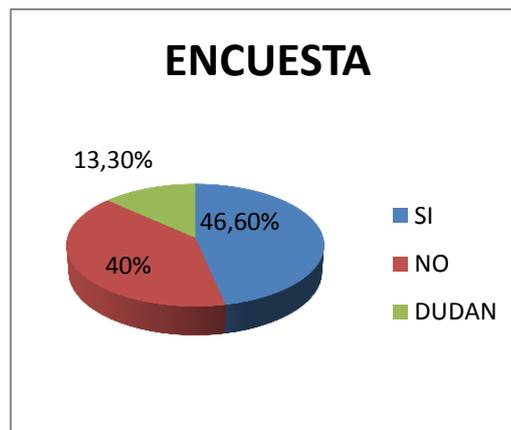
3.1.4. ¿Usted utilizaría el traje típico de los Chachi?

Cuadro # 4

Alternativa	Frecuencia	%
si	14	46.6%
no	12	40%
dudan	4	13.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 4



Interpretación: Según los encuestados confirman que el 46% utilizarían las indumentarias chachi, y el 40% confirman no hacerlo, el 13.3% no responden.

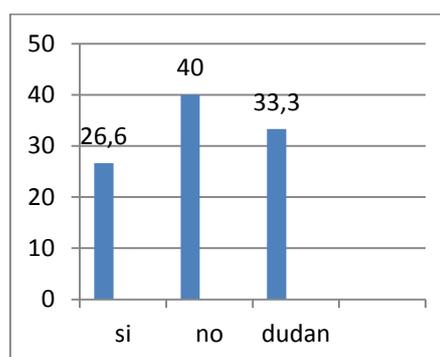
3.1.5. ¿Dónde utilizan más la vestimenta típica?

Cuadro # 5

Alternativa	Frecuencia	%
En la comunidad	8	26.6%
En la calle	12	40%
Dudan	10	33.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 5



Interpretación: Según los encuestados indican que el 26.6% dicen que vestirían dentro de la comunidad, pero el 40% lo harían en la calle, y el 33.3% responden sin consistencia alguna.

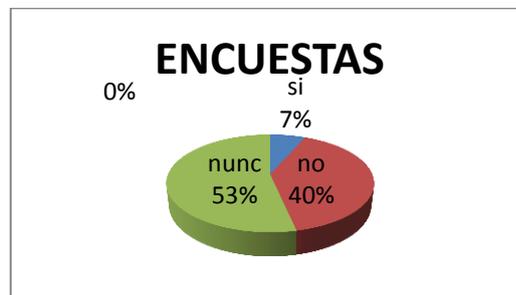
3.1.6. ¿Cuántos años tienes de no tejer la indumentaria de la mujer Chachi?

Cuadro # 6

Alternativa	Frecuencia	%
1 a 2 años	2	6.6%
4 a 6 años	12	40%
Nunca	16	53.4%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 6



Interpretación: Según los encuestados afirman que el 6.6% dejó de tejer hace no mayor de dos años, y el 40% confirman haberlo dejado hace más de 6 años y el 53.4% responden que no han tejido nunca.

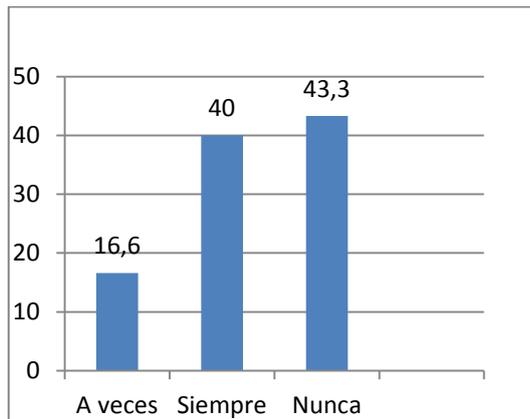
3.1.7. ¿Las mujeres Chachi participan en talleres de artesanía o tejidos?

Cuadro # 7

Alternativa	Frecuencia	%
A veces	5	16.6%
Siempre	12	40%
Nunca	13	43.3%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 7



Interpretación: Los encuestados sostienen que el 16.6% ha participado a veces en los talleres, el 40% indica haber participado siempre y el 43.3% responden no haber participado nunca.

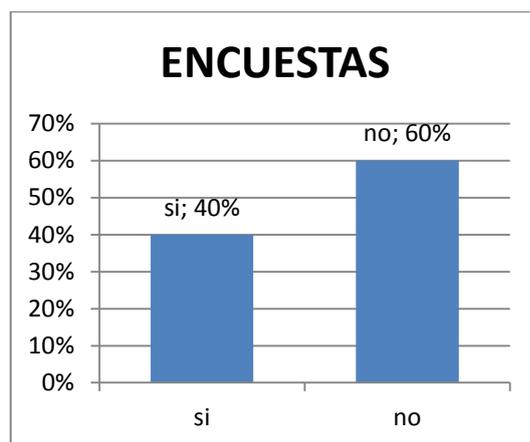
3.1.8. ¿Te avergüenza en andar con traje típico?

Cuadro # 8

Alternativa	Frecuencia	%
si	18	60%
no	12	40%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 8



Interpretación: De los encuestados, el 60% afirma tener vergüenza para vestir el traje típico y el 40% manifiestan no tener ninguna vergüenza.

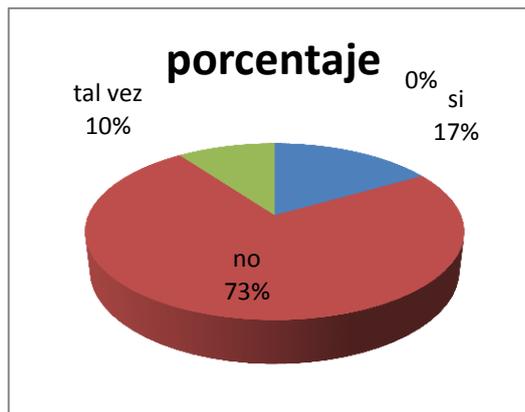
3.1.9. ¿Usted exterioriza su identidad cultural?

Cuadro # 9

Alternativa	Frecuencia	%
si	5	16.6%
no	22	73.3%
Tal vez	3	10%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 9



Interpretación: Un 16.6% afirman que sí les gusta exteriorizar su identidad cultural, el 73.3% responden que no y el 10% responden que tal vez lo harían.

3.1.10. ¿A sus niños les enseñaría ponerse nuevamente los trajes típicos?

Cuadro # 10

Alternativa	Frecuencia	%
si	7	23.3%
no	21	70%
Tal vez	2	6.6%
Total	30	100%

Fuente: Padres de familias de las comunidades de Jeyambi y Rampidal
 Elaborado por: José Caicedo Añapa y Luciano Añapa San Nicolás

Gráfico N° 10





Interpretación: El 23.3 % de los encuestados afirman permitir a sus hijos volver a vestir los trajes típicos como nuestra identidad, el 70% indican que ya no sería posible, y el 6.6% responden que podría ser posible.

3.1.11. ANÁLISIS INTEGRAL DE LA INFORMACION

La indumentaria chachi que alguna vez era parte de nuestra característica cultural, hoy en día, se lo ha perdido todo. Aunque muchos están entusiasmado a recuperarla y preservarla para fortalecer nuestra cultura.

Hoy en día ya nadie lo utiliza por eso las maestras también poco lo confeccionan, razón por la cual, solamente el 26.6% los ha visto tejiendo, mientras que el 46,6% ya no los ha visto tejiendo, según el resultado de la pregunta 1.

Aunque la indumentaria tradicional se ha estado ocupando, solamente el 40% ha visto y el 23.3% ya no ha tenido la oportunidad de ver, según la (pregunta 3). Sin embargo, el 46.6% están de acuerdo reutilizarlo aunque el 40% de los encuestados ya nos los quiere utilizar, preg # 4.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones

- La indumentaria de la mujer chachi que alguna vez era parte de la característica cultural, hoy en día, es casi inexistente. Sin embargo, muchas se muestran entusiasmadas a recuperarla y preservarla para fortalecer la Cultura Chachi.
- En vista que muy pocas mujeres usan el traje típico de fiestas, las maestras que confeccionan este tipo de traje tradicional han dejado de elaborar con el riesgo de que en un momento dado puedan dejarlo archivado y al olvido en la historia chachi. Así parece indicar la respuesta obtenida en donde solamente el 26.6% los ha visto tejiendo, mientras que el 46,6% ya ni siquiera los ha visto tejer.
- Aunque la indumentaria tradicional de la mujer chachi se lo ha estado utilizando, solamente el 40% de las 30 personas encuestadas sostienen haberlas conocido y el 23.3% ni siquiera han tenido la oportunidad de verlas. Esto denota que el uso de la vestimenta de manera acelerada está siendo borrada entre las características particulares de la Nacionalidad chachi.
- La nueva generación prácticamente no difiere en nada con la cultura hispana en cuanto a su vestuario, por cuanto ha asumido en su totalidad la manera de vestirse al estilo occidental. Solamente los adultos mayores, pero muy contados son los que aún conservan y utilizan los trajes típicos.
- Hasta hace unos 40 años, las mujeres así como los varones utilizaban la pintura facial y corporal, sin embargo en la actualidad ya no se observa esta práctica. Ni los coloridos adornos y atuendos que se colocaban en el cabello ni las llamativas pulseras en las manos y muñecas ya no se observa en la gente chachi. Definitivamente, en la nueva generación ya no se practica esta particularidad.



- Los elementos para la confección de los trajes típicos, como el hilo y las pinturas naturales que se obtenían de la misma selva, igualmente se ha extinguido. Todos estos productos, en la actualidad se obtienen directamente de los mercados.

Recomendaciones

- Para revitalizar el uso de la vestimenta tradicional de la mujer chachi, una de las estrategias a considerar, sería el uso obligado desde los centros educativos bilingües chachi como uniforme.
- Es imperativo considerar desde el pensum de estudios de los centros bilingües chachi, la incorporación del tema de los trajes típicos y formación de los maestros y maestras en esta rama, pues, de lo contrario de no adoptar una medida de defensa, tiene un alto riesgo de extinguirse por completo la vestimenta chachi.
- En los establecimientos educativos así como en las comunidades chachi en general, se debe considerar el fomento y desarrollo de actividades culturales como concursos de música, danza, oratoria, cuentos y libros leídos y en cada de ellas establecer como condición obligada el uso y recreación de los trajes típicos de la nacionalidad chachi.
- La Federación de Centros Chachi de Esmeraldas –FECCHE –, así como los centros filiales con sus dirigentes, deberían iniciar una campaña por la defensa y uso de la vestimenta típica chachi y establecer como una normativa para todos los que ostentan cargos públicos y de esa manera garantizar el valor y la identidad de la cultura chachi.
- Fundamentalmente destinado a los adolescentes y jóvenes debe impulsar campañas de concienciación por el respeto y mantenimiento de la cultura y sus particularidades, en este caso, de la vestimenta típica y accesorios de la Nacionalidad Chachi.
- El cuerpo magisteril chachi también debería asumir mayor responsabilidad y hasta cierto punto, debieran ser los primeros en poner el ejemplo sobre la revalorización y revitalización en el uso de la vestimenta típica de los chachi, en este caso particular de la mujer chachi.

BIBLIOGRAFÍA

1. BARRET, Samuel, “Los indios Cayapas del Ecuador”, Biblioteca Abya Yala, Quito, 1994.
2. CABRERA R, Ramiro, “Cuentos Chachi”, Proyecto de Manejo Forestal Sostenible CHACHI - ENDESA – BOTROSA, 1999.
3. CABRERA R, Ramiro, “Medicina Tradicional Chachi”, Proyecto de Manejo Forestal Sostenible CHACHI – ENDESA – BOTROSA, 1998.
4. CARRASCO A, Eulalia, “El Pueblo Chachi: el jeengume avanza”, Ediciones Abya – Yala, Quito, 1983.
5. ESTUPIÑÁN T, Julio, “Historia de Esmeraldas”. Editorial Gregorio. Portoviejo. 1977.
6. FUNDACIÓN VELASCO, Fernando “Los Chachis: ¿Condenado a la ceguera?. Quito, 1983.
7. FUNDEAL, “Mitos y Relatos del Pueblo Chachi”, Quito – Ecuador, 2009.
8. MEDINA V, Henry, “Los Chachi, Supervivencia y Ley Tradicional, Colección Antropología Aplicada N° 4, Editorial Abya Yala, Quito, 1992.
9. VITTADELLO P, Alberto, “Cha’palaachi: El Idioma Cayapa Tomo 1”, Miscelánea Antropológica Ecuatoriana Serie Monográfica 5. Guyaquil: PUCE y Museos del Banco Central del Ecuador.1986.
10. VITTADELLO P, Alberto, “Cha’palaachi: El Idioma Cayapa Tomo 2”, Miscelánea Antropológica Ecuatoriana Serie Monográfica 5. Guyaquil: PUCE y Museos del Banco Central del Ecuador, 1988.

ANEXOS

UNIVERSIDAD DE CUENCA
FACULTAD DE FILOSOFIA CIENCIAS Y LETRAS
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN CIENCIAS DE LA EDUCACION
ESPECIALIZACION EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE
ENCUESTA DIRIGIDA A ANCIANOS Y MORADORES

CUESTIONARIOS DE INVESTIGACION

GUIAS DE INVESTIGACION

1) ¿usted ha visto tejiendo la indumentaria?

SI
NO

2) Las mujeres Chachi valoran al tejido ancestral?

SI
NO

3) ¿Conoce usted traje típico de la Nacionalidad Chachi?

SI
NO

4) ¿Usted utilizaría el traje típico de los Chachi?

SI
NO



5) ¿Dónde utilizan más la vestimenta típica?

a) En la comunidad

b) En la calle

6) ¿Cuánto año tiene de no tejer la indumentaria de la mujer Chachi?

a) Hace de 1 – 2

b) De 4 – 6

7) ¿las mujeres Chachi participan talleres de artesanía o tejidos?

a) A veces

b) Siempre

c) Nunca

8) ¿Te avergüenza en andar con traje típica?

SI

NO

9) ¿Usted esconde su identidad cultural?

SI

NO